



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1357/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
05.02.2016



## Harte Zeiten für Jugendliche

Jugendarbeitslosigkeit, Wohnungsnot, Perspektivlosigkeit:  
als Jugendlicher hat man zurzeit schlechte Karten in  
Luxemburg. Es sei denn, man hat reiche Eltern und keinen  
Migrationshintergrund.

Regards p. 6



### EDITO

Hin und her S. 2

Der Bildungsminister deutet im Bezug auf den einheitlichen Werteunterricht einen Richtungswechsel an - und macht das Chaos komplett.

### NEWS

Unsafe Harbor p. 3

La Commission européenne a encore une fois plié devant les exigences américaines en renégociant l'accord « Safe Harbor ».

### REGARDS

Regieren statt Reagieren S. 8

Die europäische Notstands-Politik ist geschichtvergessen, meint Johan van der Walt, Professor für Rechtsphilosophie an der Uni Luxemburg.



## EDITORIAL

EINHEITLICHER WERTEUNTERRICHT

# Hickhack

David Angel

**Die Auseinandersetzungen um die Einführung des Fachs „Leben und Gesellschaft“ gehen in die nächste Runde. Kurz vor dem Ziel kann sich der Minister keine Fehler mehr erlauben.**

„Polemik“, „Lobbyarbeit“, „medialer Hype“: Harte Worte fand Unterrichtsminister Claude Meisch bei der Vorstellung des aktuellen Stands der Arbeiten zum einheitlichen Werteunterricht. Im Visier: der Dachverband der laizistischen Vereinigungen CCAL und, vor allem, der Rat der konventionierten Glaubensgemeinschaften, die den Minister in den vergangenen Wochen scharf kritisiert hatten.

„Es zeugt von einer antiquierten pädagogischen Herangehensweise, zu zählen, wie oft verschiedene Wörter in einem Dokument vorkommen“, nahm Meisch den „Avis“ der Glaubensgemeinschaften aufs Korn, eine Stellungnahme zum Rahmenprogramm des „Leben und Gesellschaft“ übertitelten, neuen Fachs (woxx 1356), in der penibel aufgezeigt worden war, wie oft, oder besser wie selten, das Wort „Religion“ in dem Programm vorkommt.

Allgemein bemühte sich der Minister aber, die Vorwürfe sowohl von laizistischer als auch von religiöser Seite zu entschärfen. Religionen seien sehr wohl ein wichtiges Thema des neuen Kurses, bemerkte er zu seinem schriftlichen Schlagabtausch mit RTL-Chefredakteur Guy Kayser, der die angebliche Abwesenheit von Religion im Rahmenlehrplan bemängelt hatte.

Aber auch eine gewisse Nähe zu Ansätzen der praktischen Philosophie habe „Leben und Gesellschaft“ aufzuweisen, beschwichtigte er die Gegenseite, die Anstoß an einer religiös geprägten Herangehensweise im Entwurf nimmt. Man werde sowohl den Rat der konventionierten Glaubensgemeinschaften als auch des CCAL einholen, um für den zukünftigen Kurs ein Dokument zu den großen Weltreligionen und eines zu laizistischen und humanistischen Ideen zu erarbeiten.

Damit vollzieht der Minister in gewisser Weise einen Strategiewechsel: Nachdem es zunächst von Regierungsseite geheißen hatte, man sei offenbar auf dem richtigen Weg, wenn sowohl Laizisten als auch Religionsgemeinschaften das Rahmenprogramm kritisierten - eine Auffassung, der noch am Donnerstagmorgen vom DP-Abgeordneten und Vorsitzenden der parlamentarischen Erziehungskommission in einem 100,7-Interview beigepllichtet wurde -

macht Meisch nun einen Schritt auf beide Seiten zu.

Das ist wohl auch dadurch zu erklären, dass das Ministerium unter Zugzwang steht: In nur sechs Monaten soll „Leben und Gesellschaft“ in der Sekundarschule anlaufen. Bisher scheint aber, außer „neun Seiten heiße Luft“, wie AHA-Präsident Laurent Schley Rahmendokument und Lehrplan abfällig bezeichnete, noch nicht viel vorzuliegen. Einen blockadebedingten Stillstand kann sich der Minister jetzt aber nicht mehr leisten.

**Einen blockadebedingten Stillstand kann sich der Minister jetzt nicht mehr leisten.**

Meischs Strategiewechsel und der Rückgriff auf die Mitarbeit von Laizisten und Religionsgemeinschaften wirft aber auch die Frage nach den Arbeitserträgen der eigens für die Ausarbeitung des Fachs engagierten Experten auf. Immerhin soll der Beistand von Jürgen Oelkers (woxx 1315) und seinem aus zwei Theologen bestehenden Team das Ministerium bis 2018 540.000 Euro kosten. Etwas seltsam mutet es angesichts dessen dann doch an, wenn Oelkers im Interview mit dem Luxemburger Wort sagt, man dürfe sich von dem neuen Fach „nichts allzu Perfektes“ erwarten.

Auch was die beiden Experten Daniel Bogner und Joachim Kalcher, die den mit der Ausarbeitung befassten Arbeitsgruppen zur Seite gestellt worden waren, bisher geleistet haben, ist unklar. Die von ihnen verfassten „Avis“ zum Beispiel hat bisher noch niemand zu Gesicht bekommen. Claude Meisch kann in einer Veröffentlichung einzelner dieser Avis keinen „Mehrwert“ erkennen, wie er zu verstehen gab. Und in dem von seinem Ministerium veröffentlichten Pressedossier zum aktuellen Stand und der Chronologie der bisherigen Arbeiten werden weder Kalcher und Bogner noch Oelkers erwähnt.

Die Zeit drängt, das zumindest ist allen beteiligten Akteuren klar. Die blau-rot-grüne Regierung wird sich nicht zuletzt daran messen lassen müssen, wie sie die Trennung zwischen Kirche und Staat, und damit zusammenhängend die Einführung eines einheitlichen Werteunterrichts, letztendlich umsetzt. Und zu einer erfolgreichen Umsetzung gehört nun einmal auch ein gewisser Grad an Transparenz.

## NEWS

Protection des données : Port ouvert **p. 3**

Banques: Complices en puissance **p. 4**

Abgaswerte für Dieselfahrzeuge:

Weniger ist mehr **S. 5**

## REGARDS

Jugend in Luxemburg:

Keine Chancengleichheit **S. 6**

Recht: „Der Ausnahmezustand ist eine technokratische Antwort“ **S. 8**

Musique contemporaine:

La Chine, un eldorado musical ? **p. 12**

Tunisie: La jeunesse en colère **p. 14**

Photo de couverture : Copyright Marlon Dias

## AKTUELL



Le logo du nouveau « Safe Harbor » - prêt avant que le texte ne soit publié.



## PROTECTION DES DONNÉES

# Port ouvert

Luc Caregari

**La renégociation des accords « Safe Harbor » après leur délégitimation par la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) s'imposait - et encore une fois, les Européens ont capitulé devant les exigences américaines.**

Le nouveau logo était prêt avant que les détails du nouvel accord sur la protection des données ne soient révélés. Désormais, « Safe Harbor » s'appellera donc « EU-US Privacy Shield ». Élaboré par les commissions nationales de protection des données des pays européens (qui officient ensemble sous le sigle de G29) et les représentants américains, le nouveau bouclier est avant tout la conséquence d'un arrêt de la CJUE rendu en octobre dernier (woxx 1340/1342) qui a forcé les négociateurs à reprendre de zéro un nouvel accord qu'ils étaient de toute façon en train de figoler.

Mais suite à l'affaire « Schrems » - du nom de l'activiste autrichien qui à lui seul a défié le géant Facebook devant la CJUE (woxx 1222) -, laquelle a, suite aux révélations d'Edward Snowden, vidé de toute substance les accords préexistants, le G29 n'avait pas d'autre choix que d'adopter des mesures plus strictes pour protéger les citoyen-ne-s européen-ne-s des envies démesurées des services secrets américains.

## La montagne a accouché d'une souris

Et, comme souvent, la montagne a accouché d'une minuscule souris. Ainsi, dans son communiqué, le G29 déclare que chaque utilisateur devrait être mis au courant d'où et de comment ses données seront traitées, que l'équilibre entre la nécessité et la proportionnalité des collectes de données a besoin d'être respecté, qu'une instance im-

partiale devrait exister pour les éventuels litiges et que chacun devrait avoir le droit de contester la collecte de ses données.

Autant de vœux pieux, et le G29 le sait. Sinon, point de nécessité d'ajouter une pique à l'égard de la Commission européenne à la fin de son texte, en rappelant qu'il attend de la part de cette dernière l'accès à tous les documents ayant trait au bouclier transatlantique de la sphère privée.

Pour les ONG, les lanceurs d'alertes et certains députés européens, le « EU-US Privacy Shield » ne vaut même pas le papier sur lequel il est écrit. « C'est une invitation à retourner devant la Cour de justice de l'Union européenne », a ainsi commenté l'activiste Max Schrems sur sa page « Europe vs Facebook », tout en pointant du doigt le problème que les « patates chaudes » - c'est-à-dire les cas où un utilisateur serait vraiment en droit de contester le traitement de ses données par les services des États-Unis - seraient refilées aux commissions de protection des données nationales, qui ne font pas le poids face aux programmes comme « Prism », sous l'égide de la NSA.

Edward Snowden a aussi fait part de ses réticences sur son compte Twitter : « Ce n'est pas un bouclier pour la sphère privée, mais bien un bouclier qui empêche les services secrets de devoir rendre compte. J'ai rarement vu un accord être critiqué de façon tellement universelle. »

Et puis il y a bien une dimension supplémentaire à ce fiasco : en pliant devant les Américains, la Commission européenne nuit aussi considérablement à l'autorité de la CJUE - même si celle-ci pourrait faire vaciller ce nouvel accord.

Et, ce faisant, c'est toute l'Union européenne qui encore une fois s'affaiblit. Mais ça, ça n'étonne plus ces temps-ci.

## SHORT NEWS

## En prison pour avoir franchi une frontière ?

(da) - Un ressortissant étranger qui n'est pas intercepté lors du franchissement d'une frontière extérieure de l'espace Schengen peut-il être mis en prison au seul motif de son entrée irrégulière sur le territoire d'un État membre ? Telle est la question à laquelle tâche de trouver une réponse la Cour de justice de l'Union européenne actuellement. C'est la Cour de cassation française qui lui transmet le dossier, après qu'une ressortissante ghanéenne a contesté la régularité de sa mise en détention. Dans un autobus en provenance de Belgique, elle avait été interceptée par la police française alors qu'elle s'apprêtait à entrer dans le tunnel sous la Manche, et donc à franchir la frontière anglaise. Non, sa détention n'était pas en accord avec le droit européen, et notamment la directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil, dit en tout cas l'avocat général dans ses conclusions. Pour qu'elle puisse être détenue, il aurait fallu qu'elle soit interceptée à son entrée dans l'espace Schengen. Or, elle s'apprêtait à sortir de celui-ci, dont le Royaume-Uni ne fait pas partie. Elle ne faisait pas non plus l'objet d'une mesure d'éloignement, ni d'une interdiction d'entrée sur le territoire, ce qui aurait justifié une détention selon l'avocat général. Reste à attendre l'arrêt de la cour. En France comme au Luxembourg, l'entrée illégale sur le territoire est, en théorie, punie d'une peine de prison d'un an au plus.

## Forum : vive Esch !

(lc) - La candidature de la métropole du Sud pour le titre de capitale européenne de la culture en 2022 est au centre du dossier du forum du mois de février. Entre l'optimisme affiché de la maire Vera Spautz et le scepticisme d'un Marc Baum, qui rappelle que les citoyen-ne-s eschois-es peuvent aussi faire capoter des projets dans lesquels ils ne se sentent pas assez impliqués, le mensuel a dressé un tour d'horizon de la place de la deuxième ville du pays dans la politique culturelle et des défis, dangers et chances qu'une telle candidature signifie. Hors les sirènes du futur, le forum s'intéresse aussi au présent, en ouvrant ses pages - une fois n'est pas coutume - à deux responsables de l'ADR qui peuvent y étaler tout le bien qu'ils pensent de la nation, du nationalisme et de la monarchie. Bref, un numéro qui suscitera sûrement l'une ou l'autre controverse.

## Websérie sur woxx.lu : les 300 viennent !

(lc) - Nos ami-e-s internautes l'ont sûrement déjà remarqué : à partir de cette semaine, le woxx a commencé à publier une série d'articles exclusivement lisibles sur le net au sujet du nouveau foyer pour réfugiés au quai Neudorf à Esch. On y suivra dans les mois qui viennent l'évolution du quartier et des initiatives prises, et les services communaux qui préparent l'arrivée de pas moins de 300 réfugié-e-s seront présentés.

## Cinéma : aïe Caramba !

(lc) - Que le petit monde des salles de cinéma au grand-duché soit en mouvement pourrait être une bonne chose en soi, mais quand on ne sait pas dans quelle direction - à part en vrille - ça ira, c'est moins bon. Après la reprise du groupe Utopia par l'entreprise belge Kinopolis, c'est chez son principal concurrent et désormais seul groupe de cinémas luxembourgeois que le bât blesse. Caramba Cinémas, dont la gestion semble avoir été hasardeuse, vient de fermer deux de ses salles emblématiques : l'Ariston et le Kinosch, tous les deux situés à Esch. Loyers, et apparemment aussi employés, impayés depuis belle lurette l'auraient forcé à prendre ces lourdes décisions. Pourtant, Caramba avait annoncé fin 2015 avoir signé une convention avec le ministère de la Culture et devrait donc disposer d'argent sur ses comptes. Ce qui n'a pas empêché la direction d'accuser de conflit d'intérêts un ancien collaborateur du CNA responsable des subsides aux salles régionales du réseau CDAC. Depuis, communiqués et contre-communicés se succèdent et les grands perdants sont les ex-employé-e-s et les cinéphiles.

## SHORT NEWS

**Steht mein Nachbarhaus leer?**

(cr) - Die von déi Lénk gestartete Kampagne zum Wohnungsnotstand nimmt so langsam Konturen an: Der angekündigte Leerstandsmelder ist nun auf der eigens für die Kampagne eingerichteten Homepage einsehbar. Er soll helfen, leerstehende Wohnungen in Luxemburg zu registrieren und die Öffentlichkeit auf sie aufmerksam zu machen. Da es sich bei der Dokumentierung von Leerständen um ein umfangreiches und kompliziertes Unterfangen handelt, ist déi Lénk auf die Mithilfe von Ortsansässigen angewiesen. Zu diesem Zweck stellt die Partei auf ihrer Homepage einen Merkmalskatalog zur Verfügung, der es ermöglichen soll, einen etwaigen Leerstand mit großer Wahrscheinlichkeit zu erkennen. Dass die Bezeichnung somit nur auf Schätzungen beruht, lässt sich nicht vermeiden. Die Idee, einen Leerstandsmelder einzusetzen, ist übrigens nicht neu, gab es einen solchen doch bereits im Jahr 2014. Aus Angst vor rechtlichen Konsequenzen - das Wohnungsbauministerium hatte entsprechenden Druck ausgeübt - wurde die Homepage jedoch nach kurzer Zeit wieder entfernt. Jetzt also hat déi Lénk den Melder erneut in Funktion gesetzt und hofft, mit dieser Maßnahme die betroffenen Gemeinden zum Handeln zu bewegen. Wie lange der Leerstandsmelder dieses Mal überlebt, bleibt abzuwarten. Und ob sich mit ihm Druck auf die lokalen Autoritäten ausüben lässt, ist auch von der Beteiligung der Bevölkerung abhängig. Mehr dazu: [wunnen.dei-lenk.lu](http://wunnen.dei-lenk.lu)

**ÖPNV: Billig ist nicht gratis**

(rg) - Vor wenigen Jahren brachte sogar Jean-Claude Juncker den Nulltarif für öffentliche Verkehrsmittel in die Diskussion. Als Gegenleistung sollten die Gewerkschaften sich einverstanden erklären, Benzin und Diesel aus dem Indexwarenkorb herauszunehmen. Taschenspielertrick hin oder her: Wäre Erdöl nicht mehr im Index, hätte es gleich mehrere Tranchen zusätzlich gegeben. Und für Busse und Bahnen zahlen wir immer noch. „Domm gaangen“. Aber die Idee des Nulltarifs machte ihren Weg. Unlängst wurde darüber im hauptstädtischen Gemeinderat debattiert, wo man zur Schlussfolgerung kam, die Stadt könne als Mitglied des Verkehrsverbundes nicht einseitig den Nulltarif einführen. Worauf ein linker Abgeordneter beim grünen Transportminister anfragte, wann er denn gedenke den Nulltarif einzuführen. Die Antwort: So etwas sei derzeit nicht vorgesehen; für die verstärkte Nutzung der Busse und der Bahnen sei vor allem deren Attraktivität und weniger der Preis ausschlaggebend. Dennoch verweist der Minister auf die attraktiven Preise des ÖPNV im Vergleich zum Privatauto. Diese decken folglich auch nur einen Bruchteil der Kosten. Damit wäre der Nulltarif eigentlich erschwinglich. Höchste Zeit also, den praktischen Nutzen des Nulltarifs zu evaluieren: Entfallen von Kontrollen und teuren Entwertungssystemen; Attraktivität für Spontan-NutzerInnen und für Linien-AbonnentInnen, von gewohnten Pfaden abzuweichen, ohne sich Gedanken über ein (Extra)-Ticket machen zu müssen.

**TTIP: Schweigen ist Silber**

(lm) - Es werde im Geheimen über unsere Zukunft verhandelt, so lautet einer der schärfsten Vorwürfe der TTIP-Kritiker. Das wurde von den europäischen und nationalen Politikern lange Zeit geleugnet - dass sie den Mangel an Transparenz nun endlich beheben wollen, gibt implizit den Kritikern recht. Ein Teil der Geheimdokumente zum transatlantischen Freihandelsabkommen könne ab dem 15. Februar in einem speziellen Leseraum von den Abgeordneten eingesehen werden, versicherte Außenminister Jean Asselborn im Rahmen einer Question parlementaire. In Deutschland, wo bereits diese Woche ein solcher Leseraum eröffnet wurde, hält sich die Begeisterung der Parlamentarier allerdings in Grenzen. Oppositionsabgeordnete kritisieren, dass sie nur handschriftliche Notizen machen und über den Inhalt der Dokumente nicht einmal mit ihren Mitarbeitern reden dürfen. Allerdings seien die Texte „hochspannend“ und hätten die Skepsis gegenüber TTIP voll bestätigt, so der grüne Fraktionsvorsitzende Anton Hofreiter. Auch in Luxemburg kritisiert Move, die Jugendorganisation des Mouvement écologique, das hier waltende Verständnis von Demokratie, das Abgeordnete „wie kleine Kinder behandelt“, und fragt: „Was ist der Sinn eines Leseraums für unsere Abgeordneten, wenn sie den BürgerInnen nicht erzählen dürfen, was sie dort gelesen haben?“

## CITIZEN



NATHAN BAYLISS / AI

BANQUES ET CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ

**Complices en puissance**

Amnesty International / woxx

**De graves lacunes existent dans la réglementation bancaire censée enrayer le commerce irresponsable des armes, c'est ce que montre un rapport d'Amnesty International.**

Il existe peu de moyens d'empêcher les banques luxembourgeoises de financer la production et le transfert d'armes interdites à l'échelon international ou utilisées pour commettre de graves violations des droits humains, ou d'investir dans ces activités, écrit Amnesty International Luxembourg dans un rapport rendu public vendredi 29 janvier. D'après le document intitulé « Banks, arms and human rights violations », cela est dû à une réglementation et des lignes de conduite inadéquates et insuffisantes concernant le financement du secteur de l'armement. Si les projecteurs sont braqués sur les banques luxembourgeoises, les conclusions et recommandations figurant dans le rapport sont applicables à d'autres pays, au sein de l'Union européenne et au-delà.

« Le financement et l'investissement ne sont pas des activités neutres ; ils façonnent et favorisent l'activité économique, y compris dans le secteur des armes. Les banques et autres institutions financières ont un rôle crucial à jouer dans le cadre des efforts mondiaux visant à restreindre la fabrication, le transfert et l'utilisation d'armes interdites à l'échelon international, ou le recours à des armes classiques, autorisées, afin de commettre des violations graves des droits humains et des crimes de droit international », a déclaré David Pereira, président d'Amnesty International Luxembourg.

Le droit international interdit strictement la fabrication, le stockage, le transfert et l'utilisation de certains types d'armes, telles que les armes biologiques et chimiques, les mines antipersonnel et les armes à sous-munitions, qui sont considérées comme illégales de manière permanente et dans toutes les circonstances. Il prohibe

par ailleurs le transfert et l'utilisation d'armes classiques servant à perpétrer des violations graves du droit international humanitaire et en matière de droits humains, ainsi que des crimes de droit international, comme le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre. (...)

**Non olet ?**

Les banques examinées semblent souvent avoir une connaissance incomplète de leurs obligations juridiques et responsabilités en matière de droits humains. Même dans les cas où les obligations en vertu du droit international n'ont pas encore été transposées dans le droit national, les banques en activité au Luxembourg doivent se plier aux normes internationales existantes. (...)

Les faiblesses recensées par Amnesty International Luxembourg (vigilance insuffisante à l'égard de la clientèle, manque de formation des employés, par exemple) correspondent aux observations faites par la Commission luxembourgeoise de surveillance du secteur financier. (...) « Ce rapport met à nu l'absence de garanties susceptibles d'empêcher les banques de financer des armes interdites à l'échelon international ou utilisées pour commettre ou faciliter de graves violations des droits humains ou des crimes de droit international. Nous espérons que nos constats permettront d'amorcer un débat rigoureux au sein du secteur de la finance, des autorités et du grand public, au Luxembourg et ailleurs, sur la manière de régler ce grave problème et de veiller à ce que les banques ne soient pas complices de telles violations », a déclaré Stan Brabant, directeur d'Amnesty International Luxembourg.

Texte intégral du communiqué et le rapport en anglais : [www.amnesty.org/fr/latest/news/2016/01/luxembourg-serious-gaps-exposed-in-banking-regulations-to-stem-reckless-arms-trade/](http://www.amnesty.org/fr/latest/news/2016/01/luxembourg-serious-gaps-exposed-in-banking-regulations-to-stem-reckless-arms-trade/)



## AKTUELL

ABGASTESTS

# Weniger ist Mehr

Richard Graf

**Eine Mehrheit im EU-Parlament hat für eine Verwässerung der Grenzwerte für Stickoxid-Emissionen gestimmt.**

Am Mittwoch fand ein Einspruch im Europa-Parlament gegen zu lasche Grenzwerte für die Abgastests für Autos nicht die nötige absolute Mehrheit von 376 Stimmen. Schlimmer noch: Obwohl der Umwelt-Ausschuss des Parlaments sich noch im Dezember vergangenen Jahres mit 40 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen bei 13 Enthaltungen für einen Einspruch gegen die Kommissionsvorlage ausgesprochen und damit das Votum in der Plenarsitzung überhaupt erst möglich gemacht hatte, wies das Parlament mit einer Mehrheit von 323 gegen 317 Stimmen das Veto zurück. Damit ist die von der EU-Kommission vorgelegte Entscheidung aus dem sogenannten Komitologieverfahren gültig, die es erlaubt, die eigentlich vorgeschriebenen Grenzwerte noch jahrelang um ein Vielfaches zu überschreiten.

Mit Komitologie wird das System der Expertenausschüsse in der Europäischen Union umschrieben. Solche Ausschüsse sind für die Durchführungsbestimmungen der EU-Richtlinien zuständig. In den Ausschüssen sitzen als Delegierte in der Regel Vertreter der nationalen Ministerien und sonstige Experten. Geleitet werden sie von höheren Beamten der Europäischen Kommission, die jedoch kein Stimmrecht haben. Aufgabe der Ausschüsse ist es, nationale legislative Eigenheiten, aktuelle Entwicklungen und den technischen Fortschritt zu berücksichtigen - wobei natürlich oft der Teufel im Detail steckt. Das Verfahren ist durchaus umstritten, erlaubt es doch den Nationalstaaten, direkten Einfluss auf die Ausführung von EU-weit geltenden Richtlinien zu nehmen und diese gegebenenfalls zu verwässern. Allerdings ist diese Einflussnahme durchaus gewollt, denn sie gilt als Korrektiv der anscheinend allmächtigen und übereifrigen Kommission - so jedenfalls sehen es vor allem die Europa-Skeptiker.

Zwar wurde in den letzten Jahren, insbesondere mit dem Lissabon-Vertrag, die Kontrolle des EU-Parlaments über die Komitee-Entscheidungen verstärkt, doch im vorliegenden Fall hat sich das Parlament durch seinen Nicht-Einspruch sozusagen selbst entmachtet. Die Vertreter der EU-Mitgliedsstaaten hatten sich auf einen

Konformitätsfaktor von 2,1 für neue Fahrzeugmodelle ab 2017 und für die Zulassung von Neuwagen ab 2019 geeinigt. Damit können die eigentlich als Höchstgrenze gedachten Normwerte in den genannten Zeiträumen um 110 Prozent überschritten werden - also mehr als doppelt so hoch ausfallen, wie eigentlich als vertretbar gilt. Ab 2020 (neue Modelle) respektive 2021 (Neuzulassungen auch älterer Modelle) soll dann ein Faktor

aus konservativen und auch einigen sozialdemokratischen Abgeordneten hat sich heute zu Lakaien der Automobilindustrie degradiert. Sie haben der Verwässerung der Grenzwerte für Stickoxidemissionen zugestimmt. Die Interessen der Automobilindustrie scheinen ihnen letztendlich wichtiger zu sein als die Gesundheit der Bürgerinnen und Bürger."

Die Entscheidung über ein mögliches Veto war um zwei Wochen verzögert worden, weil die Kommission versuchte, einige zögernde Abgeordnete auf ihre Seite zu ziehen. Als Kompromiss wurde diesen eine regelmäßige Überprüfung der Regelung sowie eine Verschärfung der Kontrollen zu ihrer Einhaltung angeboten. Außerdem wurde beteuert, dass durch eine

volle 17 Jahre seit ihrer Einführung werden also vergangen sein, bis die Norm für Stickoxide wirklich in Kraft tritt.

Dem Votum vorangegangen waren Aufrufe von Bürgermeistern zahlreicher europäischer Großstädte von Paris bis Neapel, sich dieser Aufweichung zu widersetzen. In vielen europäischen Städten taugt die Luft kaum mehr zum Atmen, ein alarmierender Missstand, an dem Dieselfahrzeuge die Hauptschuld tragen. Eurostat hält fest, dass es in Europa statistisch rund 75.000 frühzeitige Todesfälle als Folge der Stickoxidemissionen gibt. Für Luxemburg werden jährlich rund 60 Todesfälle veranschlagt. Der grüne Europaparlamentarier stellt diesen Wert denen der „nur“ 24 Todesfälle gegenüber, die es 2014 in Luxemburg bei Verkehrsunfällen gab. Turmes weiter: „Um unsere Städte in Zukunft lebenswert zu gestalten, müssen wir bei Kleinwagen vor allem auf voll-elektrische Antriebstechnik setzen und Dieselfahrzeuge komplett verbannen. Das ist eine grundlegende Wahrheit, welcher die Automobilindustrie sich nicht länger verschließen kann.“

Aber die EU-Parlamentarier aus den Staaten mit einer starken Automobil-Lobby - Deutschland, Frankreich, Italien und Großbritannien - erwiesen sich, nicht verwunderlich, als die stärksten Umfaller.

„Mit dem heutigen Votum, betreffend die Regelung von Abgaswerten bei Dieselfahrzeugen, hat sich die EU auf Seiten der Automobil-Lobby gestellt - gegen Umweltschutz und Gesundheitsinteressen der BürgerInnen“, befand auch der Mouvement Écologique kurz nach dem Votum. Der Méco fordert jetzt, dass die luxemburger Regierung umso konsequenter an ihrer eigenen Luftreinhalte-Politik arbeitet. Wenn es nicht gelinge, die Überschreitung gültiger Grenzwerte zu verhindern, müssten Autos mit zu hohen Emissionen zumindest gegenüber anderen benachteiligt werden, etwa durch Zulassungsbeschränkungen in Städten mit überhöhter Luftbelastung.

Die Umweltgewerkschaft betrachtet jetzt aber auch die Rolle und Sichtweise der Juncker-Kommission in Sachen Umwelt- und Gesundheitsschutz durchaus kritischer. „Statt für eine rein wirtschaftsorientierte EU-Politik stehen wir für eine nachhaltige, soziale und politische Union ein“, so die Méco-Präsidentin Blanche Weber - die in diesem Zusammenhang auch auf die Verhandlungen zu den Freihandelsabkommen CETA und TTIP verweist.



von 1,5 gelten. Das heißt: Diese Autos dürfen dann die gesetzlichen Grenzwerte immer noch um 50 Prozent überschreiten! Dabei stammt etwa der Grenzwert von 80mg Stickoxide pro Kilometer aus dem Jahr 2007 und stellt damit wohl kaum eine technisch schwer zu erfüllende Norm dar.

## Politik zum Umfallen

Weil bis zum Schluss nicht abzusehen war, wie die Abstimmung ablaufen würde, zeigte sich Claude Turmes, der als grüner Abgeordneter auch Mitglied des Untersuchungsausschusses zum Volkswagen-Skandal ist, sehr enttäuscht: „Die Mehrheit

Blockade des Kommissionsvorschlags die Einführung der eigentlichen Neuerung, nämlich der Messung des Schadstoffausstoßes in einer realen Situation statt in einer Laborumgebung, unverträglich verzögert werde.“

Am Ende waren es vor allem Konservative, EVP-Abgeordnete, aber auch große Teile der Sozialdemokraten, die sich breitschlagen ließen und von dem Veto Abstand nahmen. Das Argument der Verzögerung erscheint allerdings kaum haltbar angesichts der großzügigen Schonfristen, die die Kommission bis zum Erreichen des Faktors 1 gewährt. Als ihr Ende wurde im Zusammenhang mit der Abstimmung jetzt das Ende 2023 genannt -

## THEMA

REGARDS

JUGEND IN LUXEMBURG

# Keine Chancengleichheit

David Angel

**Ein in dieser Woche veröffentlichter nationaler Bericht zur Situation junger Menschen in Luxemburg befasst sich mit dem Übergang vom Jugendlichen- ins Erwachsenenalter und weist auf erhebliche Ungleichheiten hin.**

Jugendliche in Luxemburg bewältigen den Übergang ins Erwachsenenleben gut - wenn sie weiblich und ohne Migrationshintergrund sind, einen hohen Schulabschluss vorweisen können und über ein finanziell stabiles Elternhaus verfügen, in dem man ihnen in allen Belangen tatkräftig zur Seite steht. So lässt sich der zweite nationale Bericht zur Situation der Jugend in Luxemburg, der von der Forschungseinheit Inside im Auftrag des Jugend- und Erziehungsministeriums erarbeitet wurde, zusammenfassen.

„Übergänge vom Jugend- ins Erwachsenenalter“ ist der Report, der immerhin 427 Seiten umfasst, überschrieben. „War der erste Jugendbericht (2010, Anm. d. Red.) eher generell ausgelegt, so haben sich die Autoren bei diesem präziser auf einen bestimmten Themenbereich konzentriert“, so Minister Claude Meisch. Drei spezifischere Problembereiche aus dem immer noch recht breit gefächerten Thema der „Transition“ werden behandelt: Übergänge in die Arbeitswelt, private Übergänge, wie eigenständiges Wohnen, Partnerschaft und Familiengründung sowie politische Partizipation als Teil der Übergangsphase.

Vier Arten der Transitionsbewältigung hat das Forschungsteam um

den Jugendsoziologen Professor Helmut Willems ausgemacht: Die „geradlinige Transition“, die „alternative Transition“, die „Transition mit Unterstützungsbedarf“ und die „gescheiterte Transition“. Zum Typ „geradlinige Transition“ heißt es: „Unterstützt durch ein Elternhaus mit entsprechendem Interesse am Werdegang der Jugendlichen und bestärkt durch eine positive schulische Laufbahn treffen sie (die Jugendlichen) selbstbestimmte Entscheidungen über ihren beruflichen Weg, den sie zielstrebig verfolgen“. Ein Migrationshintergrund werde von dieser Kategorie jugendlicher eher als Bereicherung betrachtet. Gute sprachliche Kompetenzen und ein breites soziales Netzwerk seien ausschlaggebend für die als gelungen empfundene Integration.

## Vier Arten der Transitionsbewältigung

Ähnlich sieht es bei Jugendlichen aus, die der Kategorie der „alternativen Transition“ zugeordnet werden. Einziger Unterschied: die längere Dauer der Übergangsphase. Es handele sich hierbei um Jugendliche, die „mit der großen Unterstützung ihrer Eltern über verschiedene Umwege und Suchphasen“ schließlich ebenfalls ihren Weg in die Erwachsenenwelt finden, erklärt Willems. Anders stelle sich die Lage für Jugendliche mit „Unterstützungsbedarf“ dar: Geringe bis nicht vorhandene elterliche Unterstützung und mehrheitlich niedrige Schulabschlüsse führten zu einem „wenig selbstbestimmten“ Übergang ins Erwachsenenleben, bei dem oft





Hotel Mama for life? Junge Erwachsene ziehen im Schnitt später aus dem Elternhaus aus, als dies noch bei der Generation ihrer Eltern der Fall war.

Alternativlosigkeit den Werdegang bestimmt.

„Das Wort 'gescheitert' ist uns nicht leichtgefallen“ erklärt Professor Willems bezüglich der Kategorie „gescheiterte Transition“ fast entschuldigend. Es handle sich bei den Angehörigen dieser Gruppe jedoch um „Jugendliche, die sich größtenteils selber schon aufgegeben haben“. Auffallend sei, dass alle Befragten, die der Gruppe zugerechnet werden, aus zerrütteten Familienverhältnissen und sogenannten „Multi-Problem-Familien“ kamen. Sprach- und Integrations-schwierigkeiten erschwerten Jugendlichen mit Migrationshintergrund aus dieser Kategorie das Leben zusätzlich.

### Portugiesische? Pech gehabt!

In jedem der drei analysierten Themenbereiche zeigt der Bericht erhebliche Unterschiede zwischen luxemburgischen Jugendlichen und solchen mit Migrationshintergrund auf. So zum Beispiel im Bereich „Übergang in die Arbeitswelt“: Gelingt jungen Menschen in Luxemburg die Transition in den Arbeitsmarkt in der Regel etwas einfacher als ihren Altersgenossen aus anderen Ländern, so sehen sich Jugendliche mit niedrigem oder nicht vorhandenem Schulabschluss vergleichsweise größeren Schwierigkeiten ausgesetzt. In dieser Gruppe sind wiederum überdurchschnittlich viele junge Männer und junge Erwachsene mit direktem Migrationshintergrund vertreten. „Sie sind häufiger arbeitslos, oft von Beginn ihrer Berufskarriere an mit niedrigeren Chancen auf dem Arbeitsmarkt kon-

frontiert, befinden sich öfter in atypischen Beschäftigungsverhältnissen und sind stärker auf staatliche Unterstützungsmaßnahmen angewiesen“, heißt es im Bericht.

„Maßgeblichen Einfluss auf die Bildungschancen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen haben in Luxemburg der Sprach- sowie Migrationshintergrund und die soziale Herkunft“, stellen die Autoren des nationalen Jugendberichts fest. Schüler mit Migrationshintergrund hätten durchschnittlich niedrigere Bildungsabschlüsse. Anzumerken sei dabei, dass zwar Jugendliche mit portugiesischer oder einer Nicht-EU-Nationalität gegenüber luxemburgischen Jugendlichen deutlich benachteiligt seien, Jugendliche mit einer deutschen, französischen, belgischen oder einer anderen EU-Nationalität aber bessere Chancen als Luxemburger hätten.

Eine ähnliche Feststellung hatte bereits der „Bildungsbericht 2015“ getroffen: Kinder mit Migrationshintergrund sind mit Ungleichheiten im Bildungssystem konfrontiert, hieß es darin. Allerdings sei ein großer Teil dieser Ungleichheiten auf den sozio-ökonomischen Status des Elternhauses zurückzuführen. Auch für Professor Willems ist der größte Teil der Unterschiede zwischen luxemburgischen Jugendlichen und Jugendlichen mit Migrationshintergrund auf sozio-ökonomische Faktoren und den Bildungshintergrund des Elternhauses zurückzuführen. Allerdings sei dies bisher noch in keiner Studie systematisch untersucht worden.

Beim Blick auf den Untersuchungsbereich „Private Übergänge: Ei-

genständiges Wohnen, Partnerschaft, Familiengründung“ ergibt sich ein vergleichbares Bild: Lässt sich allgemein eine durch die durchschnittlich längere Dauer des Bildungswegs sowie einen tiefgreifenden Wandel sozialer Normen erklärbare „biografische Verschiebung“ nach hinten feststellen - junge Erwachsene ziehen später aus dem Elternhaus aus, als dies zum Beispiel noch bei der Elterngeneration der Fall war -, so macht auch hier ein eventuell vorhandener Migrationshintergrund einen Unterschied aus. Dies sei freilich „nicht in erster Linie auf kulturelle Differenzen“, sondern auf die unterschiedlichen Bildungswege und -niveaus zurückzuführen.

### Ohne Finanzspritze nichts los

Erschwert wird der private Übergang ins Erwachsenenleben nicht zuletzt durch die exorbitanten Wohnkosten in Luxemburg, die zudem in den vergangenen Jahren noch deutlich angestiegen sind - auch darauf weist der Jugendbericht 2016 hin. „Bei denjenigen jungen Menschen, die den Übergang in eine eigenständige Wohnsituation schnell und problemlos bewältigen, handelt es sich überwiegend um Jugendliche und junge Erwachsene mit luxemburgischer Nationalität, die in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen und somit über finanzielle Planungssicherheit verfügen“, heißt es dazu. Die Zahl derer, die den Zugang zu Wohnraum als problematisch wahrnehmen und dessen Bezahlbarkeit als schlecht einschätzen, sei mit 86, beziehungsweise fast 82 Prozent deutlich höher als im

europäischen Durchschnitt. Die Realisierung des in Luxemburg auch bei Jugendlichen ausgeprägten Wunschs nach einer Eigentumswohnung setze meistens die finanzielle Unterstützung durch die Herkunftsfamilie voraus.

Nicht nur die Wohnsituation, sondern auch der Grad des gesellschaftlichen und politischen Engagements ist eng mit den Faktoren soziale Herkunft, Bildung und Migrationshintergrund verknüpft. „Engagierte Jugendliche“, so die Autoren des Jugendberichts, „weisen häufiger ein höheres Bildungsniveau auf, verfügen meist über ein höheres Einkommen und sind mehrheitlich zwischen 15 und 24 Jahren alt“. Der überwiegende Teil habe zudem die luxemburgische Nationalität, während besonders Jugendliche mit portugiesischer Nationalität stark unterrepräsentiert seien.

So zeichnet der zweite nationale Bericht zur Situation junger Menschen in Luxemburg ein eher düsteres Bild, was die Chancengleichheit betrifft. Wer Luxemburger ist und wohlhabende Eltern hat, dem stehen alle Türen offen. Wer Portugiese ist und aus einer Bauarbeiterfamilie stammt, muss eine ganze Reihe von Hindernissen überwinden, um den Übergang ins Erwachsenenleben erfolgreich zu bestehen. Erfreulich ist dabei lediglich, dass Claude Meisch nun eine „breite Konsultation aller Akteure“ und einen aus ihr hervorgehenden Aktionsplan „Jugend“ versprochen hat. Und dass Professor Willems versichert: „Was wir bisher an Analysen geliefert haben, ist nicht in irgendwelchen Schubladen verschwunden“.

## INTERVIEW

RECHT UND POLITIK

# „Der Ausnahmezustand ist eine technokratische Antwort“

Interview: Thorsten Fuchshuber

**Wann der Notstand in Frankreich beendet wird, ist derzeit nicht abzusehen. Auch Luxemburg möchte sich rechtlich zu ähnlichen Maßnahmen befähigen. Ein Gespräch mit dem Rechtsphilosophen Johan van der Walt über die Risiken einer solchen Politik.**

**woxx:** Sie waren in Frankreich, als die Anschläge in Paris stattgefunden haben und daraufhin der Notstand ausgerufen wurde. Was ging Ihnen durch den Kopf?

**Johan van der Walt:** Ich musste am Samstagmorgen relativ früh aufstehen, um meinen Zug nach Luxemburg zu erreichen, und bewegte mich durch ziemlich leere Straßen. Das Wissen, dass jeder und jede im nächsten Moment als verdächtig beurteilt werden könnte, dass die Polizei einen einfach anhalten kann und Persönlichkeitsrechte dann weniger wert sind als unter anderen Umständen, macht schon Eindruck. Insbesondere wenn man, wie ich in den Achtzigerjahren in Südafrika, lange Perioden im Ausnahmezustand gelebt hat.

**Wir reden vom Ausnahmezustand oder Notstand meist in einem allgemeinen Sinn. Doch die konkrete Form ist von Land zu Land verschieden. Gibt es einen gemeinsamen Nenner?**

Das grundsätzliche Charakteristikum des Ausnahmezustands ist die Ausweitung der Befugnisse der Polizeikräfte. Darüber hinaus wird der Notstand meist etwas genauer definiert. Das ist auch in Frankreich der Fall. Gleichwohl sind die Befugnisse, die der Polizei dort erteilt worden sind, nicht spezifisch genug, um jene rechtlichen Mindestanforderungen zu garantieren, die man auch dann noch wahren möchte, wenn fundamentale Rechte suspendiert worden sind.

**„In einem Verfassungsstaat dürfen polizeiliche Maßnahmen nicht allein nach Effizienzkriterien beurteilt werden.“**

**Von welchen Mindestanforderungen sprechen Sie?**

Das kann ich an einem Beispiel erklären: Salah Abdeslam gehört mutmaßlich zu der Gruppe der Pariser Attentäter und konnte bislang nicht gefasst werden. Nach den Anschlägen soll er in einem Haus in Brüssel Unterschlupf gefunden haben, wo ihn die Polizei dann eines Nachts vermutet hat. Doch das belgische Recht lässt eine Hausdurchsuchung vor fünf Uhr morgens nicht zu, weshalb er wohl entwischen konnte. Nun werden viele bestimmt sagen, daran könne man

sehen, wie das Recht effiziente Polizeiarbeit behindern kann. Doch in einem Verfassungsstaat gehört das zu den Risiken, die man eingehen muss, wenn polizeiliche Maßnahmen nicht allein nach Effizienzkriterien beurteilt werden. Solche Vorfälle gehören zu den Dingen, die man in einer konstitutionellen Demokratie akzeptieren muss. In dieser Zurückhaltung, die der verfassungsmäßigen Rechtsprechung eingeschrieben ist, besteht der

normative Kern unseres politischen Systems.

**Auch in Luxemburg hätte die Polizei nach geltender Rechtslage das Haus nachts nicht betreten dürfen. Den Sicherheitskräften sollen daher auch hierzulande mehr Befugnisse zugestanden werden. Premierminister Bettel meinte hierzu, wer der Regierung das Recht abspreche, zum Schutz des Allgemeinwohls auch**

## Zur Person:

Johan van der Walt ist Jurist und Philosoph. Er lehrt seit 2011 Rechtsphilosophie sowie Rechts- und Verfassungstheorie an der Universität Luxemburg und ist Direktor des „Research Unit Law“. Er ist in Südafrika geboren und aufgewachsen, wo er bis 2006 einen Lehrstuhl für Recht an der Universität von Johannesburg hatte. Vor seinem Gang nach Luxemburg lehrte er an der Glasgow University.

In dem 2005 publizierten Buch „Law and Sacrifice“ nimmt van der Walt den Schutz von Grundrechten, wie ihn die Post-Apartheid-Verfassung Südafrikas garantiert, zum Ausgangspunkt für eine an demokratischem Pluralismus orientierte Rechtstheorie. Sein jüngstes Buch „The Horizontal Effect Revolution and the Question of Sovereignty“ (2014) widmet sich der Frage nach dem Verbleib der Souveränität im europäischen Einigungsprozess.

Die im Interview erörterte Frage nach der Bedeutung von Notstandsregelungen, wie sie in Frankreich praktiziert und in Luxemburg ermöglicht werden sollen, hat er ausführlich auch in der auf Englisch erscheinenden Online-Publikation „CEE News Perspectives“ behandelt. Der Text findet sich hier: <http://ceenewsperspectives.iir.cz/2016/01/04/johan-van-der-walt-when-one-religious-extremism-unmasks-another-2/>



„Die Regierungen sind auf eine latente und unausgesprochene Weise zu Notstandsregierungen geworden“, sagt Johan van der Walt, Rechtsphilosoph an der Universität Luxemburg.



FOTO: MICHEL BRUMAT / UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG

**„nachdrücklichere‘ Maßnahmen zu ergreifen, habe eine andere Definition von Demokratie als er.**

Bettel geht wohl davon aus, dass eine solche Person ein Demokratieverständnis hat, das dem Staat zu hohe Standards abverlangt, wenn es um das Abwägen von öffentlicher Sicherheit und Persönlichkeitsrechten geht. Demokratie kann als politische Institution natürlich sehr verschiedene Formen annehmen. Jemand mit hohen Ansprüchen an die Unveräußerlichkeit der Rechte des Individuums kann durchaus eine andere Vorstellung von Demokratie haben als in diesem Fall der luxemburgische Premierminister. Wenn Herr Bettel es zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit für erforderlich hält, die Demokratie neu auszurichten, dann ist dies das Vorrecht seiner Regierung - sofern er die erforderliche demokratische Unterstützung bekommt. Ob es moralisch akzeptabel oder mit den normativen Werten einer liberal gesinnten Person im Einklang steht, ist eine andere Frage.

**In diesem Kontext wird auch immer wieder gerne auf die Formel zurückgegriffen, man müsse „das Recht den Anforderungen der gegenwärtigen Realität anpassen“.**

An sich ist das schon richtig. Wenn eine Regierung sich tatsächlich mit einer ernstzunehmenden Bedrohung

konfrontiert sieht, muss sie handeln. Ihr Handeln wird jedoch zu spät in Frage gestellt, wenn das nur in der aktuellen Situation und anhand der Notstandsmaßnahmen geschieht, die zu diesem Zeitpunkt getroffen werden müssen. Eine Regierung, die unsere Aufmerksamkeit vollständig auf den Notstand lenkt, dem wir uns gegenübersehen, macht uns zugleich blind für das, was zuvor geschehen ist und was zur Entstehung dieser kritischen Situation beigetragen hat. Wir sollten uns permanent die Frage stellen, wie wir überhaupt in eine Situation hineingeraten konnten, in der die Polizei das letzte Mittel darstellt, das uns geblieben ist.

**Die Verfassungsänderung, die derzeit im Sinne eines Notstands in Luxemburg diskutiert wird, spricht von „mesures réglementaires appropriées, même dérogoires à des lois existantes“. Diese können laut dem Entwurf getroffen werden „même en cas de péril imminent résultant d'atteintes graves à l'ordre public“. Ist diese Formulierung präzise genug, um Missbrauch auszuschließen?**

In einer Situation, in der man eine solche Sprache überhaupt benutzen kann, wird die Definition dessen, über das man eigentlich redet, sehr vage. Die Regierung hat dann relativ viel Spielraum, je nachdem, was sie unter bestimmten Umständen für zweckmäßig erachten mag. Für Not-

standesetze gibt es keinerlei juristische Stringenz, an der man sich orientieren könnte. Die Befugnisse von Regierung und Polizei werden allein von solch interpretierbaren Bestimmungen begrenzt.

**„Wir sollten uns fragen, wie wir überhaupt in eine Situation kommen konnten, in der die Polizei unser letztes Mittel geblieben ist.“**

**Sie schrieben vor kurzem in einem Artikel, dass der Ausnahmezustand in Europa bereits lange vor seiner offiziellen Ausrufung in Kraft getreten sei. Das klingt etwas paranoid.**

Das ist nicht paranoid, sondern realistisch. Seit den Enthüllungen durch Edward Snowden wissen wir, dass wir in den meisten Ländern Europas und in den Vereinigten Staaten seit Jahren unter Bedingungen leben, in denen die Praxis von Regierung, Polizei und Geheimdiensten nur schwer von der des Ausnahmezustands unterscheidbar sind. Individuelle und private Freiheiten sowie der Schutz der Privatsphäre wurden auf eine ungeheuerliche Weise missachtet. Seit wir das wissen, hat sich wenig an dieser Praxis geändert. Es wurden lediglich neue Gesetze erlassen, um

diese Praktiken zu legalisieren. Das Argument ist dann, dass diese Maßnahmen erforderlich seien, um mit der terroristischen Bedrohung fertig zu werden. Und in den Vereinigten Staaten beispielsweise wurde der „Patriot Act“ zwar durch den „New Freedom Act“ ersetzt. Doch wenn ein Jurist die beiden Gesetze vergleicht, wird er feststellen, dass der „New Freedom Act“ dem Schutz der Privatsphäre sicherlich nicht mehr Gewicht gibt als das vorausgegangene Gesetz. Die Menschen werden überwacht und ihre Rechte werden beschnitten, als ob sie im Ausnahmezustand leben würden und die Regierungen sind auf eine latente und unausgesprochene Weise zu Notstandsregierungen geworden. Interessanterweise sind sich viele dessen bewusst, sie akzeptieren es aber dennoch. Ein Bewusstsein davon, dass wir unsere Freiheiten und Rechte schützen müssen, scheint derzeit in der Bevölkerung weniger ausgeprägt zu sein, als man das in einer freiheitsrechtlichen Demokratie vermuten würde.

**Muss man nicht genauer differenzieren? Der Ausnahmezustand in Südafrika unter der Apartheid beispielsweise hat doch wohl wenig mit der Situation in Europa heutzutage zu tun.**

Betrachtet man lediglich die jeweilige Erweiterung der polizeilichen Befugnisse, ist die Differenz zwischen

## INTERVIEW



Freiheitsrechte sind auch das Ergebnis sozialer Kämpfe: Demonstration gegen den Ausnahmezustand am 30. Januar in Paris.

dem Ausnahmezustand in Südafrika in den Achtzigerjahren und in einigen europäischen Ländern heutzutage nicht allzu groß. Das gilt natürlich nur, wenn man außer Acht lässt, dass die südafrikanische Polizei diese Befugnisse damals häufig aufs Drastischste überschritten hat. Der entscheidende normative Unterschied liegt aber vielmehr in der Art von Staat, die mit solchen Maßnahmen jeweils verteidigt werden soll. In Südafrika hat eine Minderheit ihre Macht verzweifelt zu verteidigen versucht, obwohl alle wussten, dass die bestehende Gesellschaftsordnung am Ende war. Was immer die südafrikanische Apartheid-Regierung damals auch behauptete: Niemand, der mit den Prinzipien der freiheitlichen Demokratie vertraut war, hätte einen Gedanken daran verschwendet, dass die Regierung vielleicht im Recht sein könnte. Es war völlig klar, dass es sich um ein System handelte, in dem demokratische Normen keine Geltung hatten.

#### Die Norm heiligt also die Mittel?

Bis zu einem gewissen Grad muss man den Ausnahmezustand tatsächlich als Abweichung von der Norm verstehen, um diese Normen selbst zu schützen. Es müssen dann aber wenigstens die Mindestanforderungen einer verfassungsmäßigen Demokratie noch gegeben sein, damit man behaupten kann, dass es noch immer um die Verteidigung dieser Normen geht. Das würde ich in der aktuellen Situation in Frankreich, Luxemburg und Zentraleuropa wie auch in den USA noch so sehen. Wenn aber der

Notstand selbst zur Norm wird, weil er zweckmäßiger erscheint, da die Regierung vieles schneller und effizienter umsetzen kann, hat man die Normen, die man verteidigen wollte, hinter sich gelassen und sich in ein völlig neues politisches System manövriert. Das ist im Grunde das Ende der konstitutionellen Demokratie.

**„Der Notstand ist eine kostengünstige Form des Regierungshandelns. Teurer ist es, eine soziale und liberale demokratische Ordnung aufzubauen und aufrechtzuerhalten.“**

*Eigentlich passt der Ausnahmezustand doch gar nicht ins gegenwärtige politische Programm. Schließlich ist er personalintensiv und äußerst kostspielig.*

Ich bin eher der Meinung, dass der Notstand eine kostengünstige Form des Regierungshandelns ist. Auf diese Weise kann man das Maximum aus einem kleinen und unterfinanzierten Polizei- und Sicherheitsapparat herauspressen. Es ist viel teurer, eine soziale und liberale demokratische Ordnung aufzubauen und aufrechtzuerhalten. Nur so könnte man verhindern, in ein Notstandsdenken zu gelangen. Dazu jedoch muss man in die Gesellschaft investieren und die tiefen sozialen Spaltungen vermei-

den. Dass dies gelingen kann, hat die Erfahrung der vergangenen 150 Jahre in verschiedenen Ländern gezeigt. Wir sollten also zurückblicken, um zu verstehen, wie wir in diese Situation geraten konnten.

*In Ihrem bereits erwähnten Artikel schreiben Sie allerdings, das Vermögen europäischer Regierungen zur historischen Selbstreflexion nehmen ab.*

Der Philosoph Jürgen Habermas hat in seinen Schriften zu Europa gezeigt, wie sich europäisches Regierungshandeln über die Jahre verändert hat und zu dem geworden ist, was er technokratische Flickschusterei nennt. „Regierung“ ist auf einen bloßen Reaktionsmodus herabgesunken, mit dem auf unmittelbare Probleme geantwortet wird. Es gibt keine Vorstellung davon, dass Regieren auch das Vermögen beinhalten kann, das Geschehene auf eine fundamentalere Weise zu analysieren, historische Entwicklungen in Betracht zu ziehen, um dann Entscheidungen zu fällen, wie am besten mit negativen Entwicklungen umgegangen werden kann. Technokratisches Denken ist bloßes Reagieren auf unmittelbare Probleme, und am Ende werden die Probleme eben so groß, dass als Lösung nur noch der Ausnahmezustand bleibt. Der Ausnahmezustand ist eine technokratische Antwort auf ein Problem.

*Können die europäischen Regierungen daran viel ändern oder werden sie ihrerseits von der kapitalistischen Tendenz vor sich hergetrieben, von*

*einem „ordo-liberalen Extremismus“, wie Sie es sagen?*

Das ist in der gebotenen Kürze schwer zu beantworten. Man könnte jedoch sagen, dass der Ordo-Liberalismus zu den prägenden Ideologien aller europäischen Regierungen zählt. Er ist selbst wesentlich technokratisch, denn er propagiert die Einrichtung eines wohlfunktionierenden Marktes, und jenseits dessen soll man keine Fragen stellen. Man kann also sagen, dass es sehr wahrscheinlich eine Verbindung zwischen dieser technokratischen Geisteshaltung und dem geistigen Erbe des Ordo-Liberalismus gibt. Diesen Zusammenhang zu entfalten, ist in meinen Augen die dringlichste Aufgabe der historischen Sozialforschung in den nächsten zehn oder zwanzig Jahren. Es gilt herauszufinden, in welchem Maß das politische Bewusstsein Europas gegenwärtig tatsächlich von ordo-liberalen Denkformen geprägt ist. Daran schließt sich die Frage an, wie diese ordo-liberale Geisteshaltung nahezu unvermeidlich zu technokratischen Formen des Regierungshandelns führt. Der Ausnahmezustand ist daraus lediglich die Konsequenz, denn Macht und Technik sind die Mittel, mit denen man im Ausnahmezustand Probleme zu lösen sucht. Ein anderes Resultat darf man sich von einem Regierungshandeln, das sich nahezu ausschließlich auf die Gestaltung einer funktionierenden Marktdynamik konzentriert, gar nicht erwarten.



## AVIS

## Ministère de l'Économie

Le ministère de l'Économie - Direction générale du tourisme engage pour les mois de juillet et d'août 2016

## des étudiants (m/f)

- pour assurer l'accueil dans différents bureaux régionaux d'information touristique,
- pour assurer l'animation touristique sous la direction du coordinateur d'animation touristique régional dans les régions suivantes :
  - Ardennes luxembourgeoises ;
  - Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise ;
  - Moselle ;
  - Sud.

Leur mission consistera à prendre en charge les touristes désireux de passer des vacances actives et à leur faire découvrir les attraits touristiques de la région.

Les candidat(e)s devront être âgés de 18 à 26 ans, détenir un permis de conduire et avoir une voiture à disposition. Les étudiant(e)s participeront à une formation préparatoire obligatoire. Durée d'occupation : 1 mois ou 2 mois.

Les demandes, **accompagnées d'un certificat de scolarité**, sont à adresser au ministère de l'Économie, B.P. 86, L-2937 Luxembourg **pour le 27 février 2016 au plus tard**. Pour tous renseignements supplémentaires, prière de s'adresser au 247-84751 ou à dany.duarte@eco.etat.lu.

## Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

## Examens-concours en vue de l'admission au stage pédagogique pour la fonction de formateur d'adultes

Il est porté à la connaissance des intéressés (m/f) que le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse organisera entre le 7 mars au 3 juin 2016 des examens-concours pour les fonctions suivantes en vue de l'admission au stage le 1er septembre 2016 :

**Formateur d'adultes d'enseignement théorique grade A1 :**

Spécialités : allemand, anglais, biologie, éducation artistique, éducation musicale, éducation physique, électrotechnique, français, histoire,

luxembourgeois, mathématiques, psychologie, sciences économiques.

**Formateur d'adultes d'enseignement pratique grade B1 :**

Spécialités : cuisinier-traiteur, esthéticien, installateur chauffage sanitaire, maçonnerie, mécanicien d'autos, menuisier, métiers du métal, paysagiste-pépinieriste, peintre, service-restauration.

Les informations détaillées se trouvent sur le site Internet <http://www.men.public.lu/fr/secondeaire/personnel-ecoles/recrutement-formateurs-adultes/index.html>.

Outre les formations spécifiques demandées pour chaque fonction, de bonnes connaissances de deux des trois langues d'enseignement au Luxembourg, à savoir le luxembourgeois, l'allemand et le français, ainsi que la nationalité d'un pays membre de l'Union européenne sont requises.

**Inscription :**

Les demandes sont à présenter au moyen du formulaire d'inscription au ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, 29, rue Aldringen à L-2926 Luxembourg, pour le **19 février 2016** au plus tard.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 16/03/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de clos et couvert dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne au Kirchberg à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**

Général : Bâtiment en béton armé de 30 étages avec un socle en R+2 dont les terrassements généraux et l'installation de chantier font l'objet d'un autre marché. Les façades sont en double

peau vitrée mince ventilée avec brise-soleil orientables intégrés dans la lame d'air des parties de vision. Le haut des façades de la tour est couvert par des panneaux photovoltaïques vitrés. Certification BREEAM visée : niveau « excellent ». Classe énergétique exigée : AAA

**Partie gros œuvre :**

Quantités représentatives :  
Béton C30/37 : 18.000 m<sup>3</sup>  
Béton C50/60 : 2.885 m<sup>3</sup>  
Coffrages dalles : 37.200 m<sup>2</sup>  
Coffrages voiles : 51.100 m<sup>2</sup>  
Coffrages dalles : 9.300 m<sup>2</sup>  
Prédalles : 2.750 m<sup>2</sup>  
Pré murs : 7.650 m<sup>2</sup>  
Armatures : 2.515.000 kg  
Isolation en polystyrène extrudé épaisseur 8cm : 1.870 m<sup>2</sup>  
Isolation en polystyrène extrudé épaisseur 26cm : 1.890 m<sup>2</sup>  
Maçonnerie non portante : 8.950 m<sup>2</sup>  
Resserrage coupe-feu : 2.200 mètres linéaires  
Enduit : 400 m<sup>2</sup>  
Chape : 3.600 m<sup>2</sup>  
Étanchéité sous chape : 1.450 m<sup>2</sup>  
Isolation thermique : 3.150 m<sup>2</sup>  
Étanchéité de toiture : 2.300 m<sup>2</sup>  
Isolation de façade : 1.150 m<sup>2</sup>  
Peinture mur/plafond : 12.300 m<sup>2</sup>  
Revêtement de sol à base de résine : 2.500 m<sup>2</sup>  
Une partie technique représente les réseaux de terre, les réseaux enterrés et les tubes vides dans les bétons.

**Partie façade :**

Façade miroir : 10.108m<sup>2</sup> dont 449m<sup>2</sup> de panneaux photovoltaïques.  
Façade dorée : 6.697m<sup>2</sup>  
Couverture de l'entrée du niveau 3 : 200m<sup>2</sup>  
Façades extérieures autres : 1.355 m<sup>2</sup>  
Façades intérieures : 1.090 m<sup>2</sup>  
Planchers de verre : 18 m<sup>2</sup>  
Verrière de la galerie : 311 m<sup>2</sup>  
Stores intérieurs : 9.214 m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en entreprise générale à prix unitaires.

La durée prévisionnelle des travaux sur site est de 917 jours calendrier à débuter en septembre 2016.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, sous forme électronique via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Le dossier peut également être retiré sur demande sous forme papier contre présentation d'une copie d'un virement de EUR 500 effectué en faveur de l'Administration

de l'enregistrement et des domaines (IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL Bureau des domaines Luxembourg) ou d'une autre preuve de paiement, remboursable en cas de remise d'une offre conforme. Les documents de soumission sous forme papier peuvent, après réservation préalable 48 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), être retirés auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, du 8 février 2016 au 7 mars 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : Partie gros œuvre : 200 personnes  
Partie façade : 100 personnes  
Chiffre d'affaire annuel minimum dans le métier concerné : Partie gros œuvre : 16.000.000 EUR  
Partie façade : 20.000.000 EUR  
Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 4 références  
L'opérateur économique est tenu d'assurer au minimum 70 % des prestations du marché par ses propres soins respectivement sous forme d'association momentanée.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de clos et couvert dans la cadre de la 5e extension de la CJUE » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 01/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600116 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## KULTUR-TIPPS

**Raoul Biltgen: „Jahrhundertssommer“**

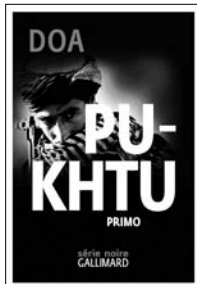
(lc) - Ein bisschen ist er schon ein Tropic. Sitzt da an der Bregenzer Uferpromenade und verliebt sich Hals über Kopf in eine Unbekannte, die mit einem lächerlichen kleinen Zug Touristen durch die Landschaft kutschiert. Aber es funktioniert: Zwischen ihm und der mysteriösen Frau entwickelt sich alsbald eine amour fou, die beide in die Höhen des Lebensglücks katapultiert. Doch aus dem Lebensglück wird bald Lebensmüdigkeit -

und das Vertrauen des Ich-Erzählers in die Frau, der er sein ganzes Leben anvertraut hat, wird noch schlimmer gebrochen als er und der Leser sich hätten vorstellen können. Raoul Biltgens Roman „Jahrhundertssommer“ zerlegt die Geschichte einer verrückten Affäre wie auf dem Seziertisch. Das Nebeneinander zweier Zeitschienen, die der Autor geschickt gegeneinander ausspielt, indem er in jedem Kapitel zwischen ihnen wechselt, schadet der aufgebauten Spannung keineswegs, sondern lenkt den Blick auf das Wesentliche: Das Innenleben des Erzählers und seine fortschreitende Selbstvernichtung aus der Angst, seine Liebe zu verlieren. Ein schön-schauriges Stück Literatur. Nur etwas mehr Empathie für den weiblichen Gegenpart hätte man sich gewünscht, der in seiner rätselhaften Grausamkeit als schwer begreiflich erscheint.

**Majestic Unicorns from Hell: „A Matter of Less in More“**

(cr) - Ist weniger wirklich mehr? Darauf wissen the Majestic Unicorns from Hell zwar keine Antwort, doch zumindest stellen sie die Frage in den Raum. Für sie ist das „Mehr“ ein autopoetisches System, das sich

nur durch das „Mehr“ reproduzieren und erhalten kann. Auf ihrem neuen Album „A Matter of Less in More“ versuchen sie es mit vielen Tempowechseln. Von schnellen, eher klassischen Metal-Riffs wechseln sie über zu melodischeren Parts, mischen den ein oder anderen Sample unter, um anschließend wieder mit dem Knüppel einzubrechen. Eine Ballade darf im höllischen Gesamtwerk natürlich nicht fehlen. Man merkt, dass die Band technisch versiert ist und ihre Mitglieder Erfahrung aus anderen Formationen mitbringen. Die Aufnahmen - die natürlich von Charles Stoltz stammen - sind perfekt sauber, die Instrumente einheitlich gegeneinander abgewogen, der Sound ist massiv. Die CD-Release ist für den 12. Februar im „De Gudde Wellen“ in Luxemburg geplant.

**DOA : « Pukthu »**

(lc) - « Pukthu » signifie « honneur » en langue pachtoun, et c'est bien autour de cette valeur et de son absence qu'est construit le récit de ce roman-fleuve très noir. Si l'essentiel de la narration se déroule en Afghanistan sur fond de guerre contre la terreur et guéguerre entre les officines privées américaines et la CIA, ses ramifications s'étendent sur toute la planète. Car

la guerre dans l'univers de DOA (pseudonyme de l'auteur signifiant « Dead On Arrival ») est bien un business mondialisé. Qu'il s'agisse d'héroïne circulant entre Jalalabad en Afghanistan et Pristina au Kosovo, d'argent blanchi en Côte d'Ivoire ou de trafics d'influence dans des salons discrets parisiens proches du pouvoir, tout est interconnecté et personne n'est à l'abri du mal. On y fait connaissance et on peut sympathiser avec Shere Ali Khan, un leader pachtoun qui, après que ses enfants chéris sont abattus par un drone américain, se range du côté des talibans en quête de vengeance, mais on y trouve aussi Fox, un mercenaire anonyme qui, à force de travailler pour plusieurs patrons, ne sait plus qui il est en train de trahir. Bref, dans son nouveau roman - dont la deuxième partie paraîtra à l'automne 2016 -, DOA déploie toute sa veine défaitiste et nous plonge dans un univers si loin et pourtant si proche du nôtre.

## KULTUR

## MUSIQUE CONTEMPORAINE

# La Chine, un eldorado musical ?

Florent Toniello

**La « Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek », entre prestations remarquées et recherche permanente de financement, œuvre depuis 32 ans au grand-duché. Marcel Wengler, qui en est le directeur artistique depuis les débuts, nous parle des hauts et des bas de la promotion de la musique contemporaine.**

Dimanche 20 décembre 2015, dans les locaux de la Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek (LGNM), route d'Arlon à Strassen. L'association, reconnue d'utilité publique en 1999, a invité la presse à la présentation de ses récents CD et DVD. Mais de journalistes, point... sinon le représentant du woxx. Une chose frappe à la vue des dernières publications : le lien étroit qui semble s'être noué entre la LGNM et la Chine. Nombre d'enregistrements récents ont en effet été effectués à Hong Kong, Chengdu ou Wuhan. Quelle peut en être la raison ?

L'histoire commence en 1983. « À l'époque, nous, les jeunes compositeurs luxembourgeois, n'étions pas joués par l'orchestre de RTL. Nous avons donc pensé, Alexander Mullenbach et moi, rejoindre l'International Society for Contemporary Music (ISCM) afin de promouvoir notre travail et donner un peu plus de poids à notre patrimoine musical récent. Nous avons donc créé la LGNM », explique Marcel Wengler. Le compositeur et chef d'orchestre enseigne alors l'harmonie, le contre-

point et la fugue au conservatoire de la Ville de Luxembourg, à raison de 15 heures par semaine. Après quelques années, remercié par la commune, il se plonge à plein temps dans le grand bain de la promotion culturelle.

**Les World Music Days, une belle réussite**

C'est l'organisation des World Music Days, un festival international lancé dans les années 1920 par l'ISCM, qui accélère les choses : « En 1997, nous en avons parlé et pensions accueillir l'événement dans un délai d'une dizaine d'années. Et puis un changement de gouvernement en Israël a forcé la section locale de ce pays à renoncer à l'organisation du festival en 2000. Pendant l'assemblée générale de l'ISCM, un délégué a alors fait remarquer, sur le ton de la plaisanterie, que le Luxembourg venait de poser sa candidature : pour quoi donc ne pas lui confier l'édition 2000 ? Après le feu vert du ministère de la Culture, nous nous sommes lancés. »

Commence alors une course contre la montre pour la finalisation du programme et son financement. Côté programmation, les liens tissés au sein de l'ISCM permettent de rapidement prendre les contacts nécessaires. Reste le nerf de la guerre : là, les difficultés sont étonnamment évacuées en un tour de main. Alors que la LGNM avait dû jusqu'alors mettre le ministère de la Culture de-





Un pont entre deux cultures : l'ensemble Luxembourg Sinfonietta, dirigé par Marcel Wengler, lors d'une rencontre musicale au conservatoire de Shanghai en 2010.

vant le fait accompli en louant des locaux et en embauchant une employée permanente afin d'obtenir des subventions, la ministre de l'époque, Erna Hennicot-Schoepges, propose de doubler le budget pour faire des World Music Days un événement exceptionnel.

Et exceptionnel, il l'a été : du 29 septembre au 8 octobre 2000, dans tout le pays et même en Grande Région, une trentaine de concerts ont eu lieu - dont la plupart d'ensembles contemporains mondialement réputés -, complétés par des installations sonores au Casino, des rencontres... Une réussite, même si, financièrement, le ministère a dû se faire tirer l'oreille pour honorer ses engagements et n'a versé le solde de sa participation que des années plus tard. Les World Music Days au grand-duché marquent le début d'une période faste pour la LGNM, qui crée son propre ensemble à géométrie variable - le Luxembourg Sinfonietta -, lance un concours international annuel de composition et adhère à l'International Association of Music Information Centers pour diffuser mondialement son catalogue d'œuvres de musiciens luxembourgeois.

### Un patrimoine bien mis en valeur

Les nombreux CD et DVD édités peuvent témoigner d'un dynamisme à toute épreuve. La très complète anthologie de musique luxembourgeoise, dirigée par Wengler à la tête

d'un orchestre symphonique de Radio-Télé Luxembourg en belle forme, recèle quelques pépites orchestrales toujours presque pas jouées, tandis que les captations du Luxembourg Sinfonietta montrent un ensemble versatile et parfaitement au fait des subtilités de la musique contemporaine. « Nous essayons toujours de mélanger des œuvres plus classiques avec les œuvres contemporaines qui constituent le cœur de notre répertoire. C'est la raison pour laquelle je fais moi-même les arrangements des morceaux connus pour petit ensemble, afin de donner aux représentations une certaine cohérence. Et le public est en général enthousiaste. »

En 2006, le budget de l'association est encore de 240.000 euros, dont la moitié environ provient du ministère de la Culture. Le reste est réparti entre partenaires institutionnels publics et privés, dont un long partenariat avec la branche locale d'IBM. Mais la participation de l'État va s'étioler au fil des ans. Si les activités de conservation du patrimoine musical luxembourgeois continuent, les concerts du Luxembourg Sinfonietta au grand-duché se font plus rares : la Salle de concerts grande-duchesse Joséphine-Charlotte draine une grande partie de l'argent public pour la musique et concentre les auditeurs. « La Philharmonie a des millions d'euros de réserve, et nous, nous devons demander de l'argent en permanence. Car malheureusement, en dehors de Luxembourg-ville, les communes ont des salles formidables, mais le public

ne suit pas forcément. Nous l'avons vu lorsque le CAPE nous a accueillis chaque année avec beaucoup de gentillesse pour la création des œuvres primées à notre concours de composition. » La mise en place des grandes institutions culturelles du début des années 2000 n'a pas fait que des heureux.

Marcel Wengler décide alors de se tourner vers l'est : « En tant que membres de l'ICSM, nous avons un réseau mondial. Nos relations avec la Chine datent d'une invitation à Hong Kong dans le cadre des World Music Days en 2006. La qualité musicale et la collaboration que nous pouvons offrir sont essentielles en Chine. Nous créons aussi des œuvres de compositeurs chinois : c'est un échange mutuel où chacun trouve son compte. » S'ensuivent des concerts et des invitations chaque année dans les plus prestigieux conservatoires de l'empire du Milieu, très souvent prétextes à échanges culturels. Dans la foulée, c'est même en Chine que la LGNM organise son concours de composition en 2013. Selon Marcel Wengler, les subventions de l'État pour celui-ci auraient été retirées en 2012 à cause du fait que, en dix ans, aucun compositeur luxembourgeois n'a été distingué.

Reverra-t-on bientôt le Luxembourg Sinfonietta sur une scène grand-ducale ? En tout cas, rien n'est programmé pour l'instant, car la situation de la LGNM s'est soudainement précarisée en 2015 : sa convention avec le ministère n'a pas été

renouvelée, même si des subventions, selon le document officiel, pourront être accordées « à partir de 2016 sur présentation de projets ». Pire, la résiliation obligeait l'association à rendre courant janvier ses locaux, mis à disposition par l'État, où elle stocke plus de 30 ans d'activités sous forme de partitions, certaines originales, et d'enregistrements sonores et audiovisuels. Une situation dont se sont emparés Martine Mergen (CSV) et Fernand Kartheiser (ADR) dans des questions parlementaires pas encore traitées.

Une entrevue avec la Commission des loyers le 1er février s'est soldée par un sursis, devant l'impossibilité matérielle de déménager rapidement. C'est probablement au niveau politique que devra se régler la situation. Rendez-vous a été pris au ministère de la Culture le 16 février. Affaire à suivre donc, car, au Luxembourg comme ailleurs, l'argent public reste indispensable à la musique contemporaine, quelle que soit la qualité de ses interprètes. Et de qualités musicales, la LGNM et son Sinfonietta n'en manquent certainement pas.

## INTERGLOBAL

TUNISIE

# La jeunesse en colère

Maryline Dumas

**Chômage, sous-développement des régions, corruption et pauvreté : les Tunisiens n'ont guère vu de changement depuis la révolution de 2011. Mi-janvier, la colère a éclaté.**

La comparaison avec la révolution de 2011 est facile. Comme en décembre 2010, c'est la mort d'un jeune précaire qui a mis le feu aux poudres et poussé aux manifestations partout en Tunisie. « La seule différence, c'est que, à l'époque, nous avions de l'espoir. Aujourd'hui, nous n'avons que la colère », indique cependant un manifestant, à Kasserine, 300 kilomètres au sud de Tunis.

## La mort d'un précaire

C'est ici, dans cette ville de quelque 80.000 habitants que les troubles ont commencé le 16 janvier. Ce samedi-là, Ridha Yahiaoui, un jeune chômeur de 28 ans, meurt électrocuté. Pour protester contre le retrait de son nom sur une liste d'embauches pour la fonction publique, il avait escaladé un pylône. En réalité, le jeune technicien supérieur en mécanique électrique avait participé à un sit-in en février 2015 devant le siège du gouvernorat. Suite à un accord signé avec l'ancien gouverneur et des députés, Ridha Yahiaoui et ses camarades sont convoqués, ce 16 janvier, pour signer leur contrat de travail. Sauf que la liste des nouveaux embauchés a changé et que le nom de Ridha a disparu.

Sur le site de Nawaat, son frère Mehrez Yahiaoui laisse entendre sa colère : « Ridha n'est pas mort électrocuté. C'est le stylo qui a barré son nom de la liste qui l'a tué. » Après cinq années de chômage, Ridha était pourtant heureux, ce matin du 16 janvier. « Il était content et pensait enfin décrocher un travail. Il m'a demandé de repasser son pantalon blanc qu'il partage avec son frère pour les occasions exceptionnelles. Avant de partir, il m'a embrassée et m'a serrée dans

ses bras », raconte sa mère, Saadia, à la journaliste Henda Chennaoui. Cette mère de six enfants ne reverra jamais son fils.

Un destin brisé qui fait forcément penser à celui de Mohamed Bouazizi. Ce vendeur de fruits s'était immolé, en décembre 2010, devant le gouvernorat de Sidi Bouzid, 70 kilomètres plus à l'est, après s'être vu confisquer sa marchandise. À sa mort, la Tunisie s'était embrasée et le dictateur Ben Ali avait fini par quitter le pays en janvier 2011.

## Une génération sans espoir

Là encore, à l'annonce de la mort de Ridha Yahiaoui, les manifestations se sont étendues à l'ensemble du pays. Car Ridha, comme Mohamed Bouazizi, est devenu un symbole pour toute une génération de Tunisiens sans espoir. Les raisons de cette colère sont, en effet, les mêmes qu'en 2011 : fort taux de chômage - 15,3 pour cent de la population active et 30 pour cent environ chez les jeunes -, corruption et système éducatif qui s'effondre depuis les années 2000. À cela s'ajoute le sous-développement des régions intérieures qui n'ont vu aucun changement depuis cinq ans. Ainsi, à Kasserine, l'accès à l'eau potable atteint 27 pour cent, contre 56 pour cent au niveau national, l'espérance de vie est de 70 ans contre 77 ans à Tunis et l'indice d'implantation des petites et moyennes entreprises est de 0,2 contre 3,1 à Tunis.

« On retrouve le même modèle libéral, avec un chômage plus fort et une pauvreté qui augmente avec la cherté de la vie », constate Messaoud Romdhani de l'ONG Forum tunisien pour les droits économiques et sociaux. De là à évoquer une seconde révolution, le politologue et membre du principal syndicat, l'UGTT (Union générale tunisienne du travail) Ridha Tili préfère la prudence : « Les choses ont changé, nous ne sommes plus

face à un régime totalitaire. » Le gouvernement, cependant, ne semble pas avoir de solution. Avec une croissance attendue entre 0,2 et 0,3 pour cent en 2015, la Tunisie est paralysée économiquement.

Dans ce contexte, manifestations, barrages, occupations de gouvernorats, incendies de postes de police, pillages de commerces ou d'institutions étatiques se sont enchaînés dans la semaine suivant le 16 janvier, de la banlieue nord de Tunis à Sidi Bouzid, en passant par Kairouan, plus à l'est. Sur l'ensemble du territoire, des centaines de blessés sont à déplorer, dont une quarantaine d'agents de sécurité. Un policier est décédé mercredi 20 janvier à Feriana, près de Kasserine. Le 22 janvier, le ministère de l'Intérieur a instauré un couvre-feu de 20 heures à 5 heures du matin, « au vu des atteintes contre les propriétés publiques et privées et de ce que la poursuite de ces actes représente comme danger pour la sécurité de la patrie et des citoyens ». Ce couvre-feu a finalement été allégé, le week-end dernier, de minuit à 5 heures du matin. Au total, plusieurs centaines d'arrestations ont eu lieu.

## Des manifestations et des casseurs

« Ce mouvement a été récupéré. Il y a des gens derrière », accuse Ridha Tili. « Que les jeunes chômeurs s'attaquent à des commissariats, c'est une chose. Mais les recettes des finances ? Ils n'ont jamais payé d'impôts, cela ne représente rien pour eux ! »

À Ettadhamen, une cité au nord de Tunis où des violences ont eu lieu dans la nuit du 21 janvier, Ahmed\*, un jeune trentenaire, confirme que le mouvement social s'est fait dépasser par des casseurs. Il se trouvait au café, lorsque « près de 2.000 hommes sont sortis dans la rue. La minorité voulait juste manifester pour demander du travail. Les autres, c'était pour voler. D'ailleurs, ils sont arrivés avec

leurs voitures pour pouvoir emporter plus de matériel. » Au moins deux supermarchés, Aziza et Carrefour Market, la banque Attijari et quelques magasins d'électroménager ont été vidés. « La police a laissé faire, mais il y avait des caméras : dès le lendemain, les agents venaient toquer aux portes pour arrêter les voleurs », raconte Ahmed en rigolant.

## Ettadhamen, zone de non-droit

Ettadhamen est souvent considérée comme une zone de non-droit. La cité est connue pour ses salafistes et ses jeunes partis au djihad, en Syrie, en Irak ou encore en Libye. Au niveau national, leur nombre est estimé à plus de 5.500, faisant de la Tunisie le premier pourvoyeur en djihadistes au monde. D'autres jeunes Tunisiens tentent la traversée vers l'Europe. Pour ceux qui restent, c'est la loi de la débrouille : petits boulots, ventes sauvages, trafics, vols... Ahmed, par exemple, gagne sa vie en dealant. Il est détenteur d'un permis de résidence en Italie, où il exerce la même activité, mais revient régulièrement à Ettadhamen, car sa famille l'héberge gratuitement. Il ne s'étend pas sur sa vie en Europe qui semble difficile. En nous faisant visiter son quartier, il s'arrête de temps en temps pour distribuer sa marchandise, du cannabis.

Il nous emmène dans la rue 105, où les habitants font leurs courses auprès de vendeurs à la sauvette, c'est-à-dire sans licence officielle, comme Mohamed Bouazizi l'était, à Sidi Bouzid, avant la révolution. Les policiers sont absents : « Ils ne viennent qu'en fin d'après-midi », indique Ahmed.

Le jeune homme nous présente Mohamed\*, 31 ans, « dont cinq années sans une seule journée de travail ». L'homme nettoie un utilitaire devant la maison familiale en discutant avec des amis. « C'est mon père qui m'a payé la voiture pour m'occuper. Il paye aussi l'essence. Parfois, je transporte des choses. Mais je ne tra-



Manifestation à Tunis à l'automne 2015 contre la loi de réconciliation économique. Au-delà de cette loi, les Tunisiens s'agacent de l'immobilisme des gouvernements depuis 2011.

PHOTO: MARYLINE DUMAS

vailler pas beaucoup. Car sans licence officielle, je devrais payer 750 dinars si j'étais arrêté », explique-t-il. Après une heure de discussions, il avouera, au détour d'une phrase, que son père lui a fait ce « cadeau », car il craignait que son fils ne parte en Syrie. « J'avais commencé à laisser pousser ma barbe », dira-t-il avant de changer de sujet. Avec sa famille, Mohamed vit grâce à la retraite de son père, qui était ouvrier en France. Comment ferait-il sans cette pension ? Il répond en rigolant : « Tu as un collier ? » À côté, ses copains rigolent : tous reconnaissent avoir un jour volé pour gagner quelques pièces. La mère de Mohamed, qui rentre du

souk, regrette : « Si j'avais décidé de rester en France, j'aurais offert une vie meilleure à mon fils. Tu ne voudrais pas l'épouser et l'emmener en Europe, toi ? »

### Fuir : le rêve des jeunes

Capuche sur la tête, un jeune homme de 22 ans se joint à la conversation et approuve. Il souhaite qu'on l'appelle « Pika Pescador », comme son pseudo Facebook. « Comme ça, si des Françaises veulent me contacter... » Après déjà deux ans de chômage, il rêve d'un avenir tout tracé : « Je fais une formation pour être technicien de mécanique bateau. Après,

je chercherai un travail sur un navire qui ira en Europe. Et une fois là-bas, j'y reste ! »

Partir, fuir, c'est le rêve de tous ces jeunes. Pourtant, ils ont bien conscience que ce n'est pas la solution idéale. Si Ahmed, malgré sa résidence en Italie, revient pour de longues périodes en Tunisie, c'est bien parce que sa vie en Europe est précaire. Hamza, 30 ans, en a été expulsé. Depuis, il vit en vendant des fripes et gagne à peine quelques dinars par jour. Il a déjà derrière lui cinq années de chômage. Mohamed, quant à lui, est revenu de son propre chef. Après plusieurs années à Paris, où le clan-destin était payé 1.000 euros pour tra-

vailler 72 heures par semaine dans un restaurant, il a préféré rentrer chez ses parents.

Nabil est le seul de la bande à avoir un emploi fixe aujourd'hui. Fixe, mais au noir. « Je gagne 15 dinars (environ 6,80 euros) par jour. Ça fait cinq dinars (2,30 euros) pour la nourriture, cinq pour manger et cinq pour le shit », explique le jeune homme de 26 ans avant de fredonner une chanson qui date de ses années lycée : « Fais tes études, si tu finis tes études ou finis pas, tu es chômeur. »

\* Les prénoms ont été modifiés à la demande des intéressés.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

## AGENDA

05/02 - 14/02/2016

film | theatre  
concert | events

1357/16

## Back to the 90s!

Sind sie alt und brauchen Geld?  
Egal, Nostalgikerinnen und  
Nostalgiker werden sich über die  
Rückkehr von Skunk Anansie  
sicher freuen.

Wat ass lass S. 5



## WAT ASS LASS

### Musik nach Herzschlag S. 4

Mit einer eigens geschaffenen App zeigt Massive Attack, wie man personalisierte Musik produzieren kann - bald kommen die Trip-Hopper nach Luxemburg.

## EXPO

### L'homme climatique p. 8

L'exposition « So Far, jusqu'à présent, sans garantie, tellement loin » est la première extra-muros du Casino - les travaux d'étudiants alsaciens sont inégaux.

## KINO

### Frankfurter Psycho S. 14

„Die dunkle Seite des Mondes“ ist höchstens ein passabler Fernsehfilm - die unglaubliche Geschichte eines Bankers auf Pilzen startet nicht durch.



WAT ASS LASS | 05.02. - 14.02.

WAT  
ASS  
LASS?

Comme une envie de chanter et de danser ? Alors rendez-vous au Cape le 5 février pour le musical « Cabaret » !

## FR, 5.2.

### KONFERENZ

**La transition énergétique c'est maintenant, parlons-en**, rencontre multiculturelle, Centre espagnol Lucien Wercollier (27, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 19h.

### MUSEK

**Ad Libitum**, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

**Blues Caravan: Blue Sisters**, mat Layla Zoe, Ina Forsman an Tasha Taylor, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h.  
Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

**Cabaret**, Musical, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h.  
Tel. 26 81 21-304.

**Brothers in Arms**, tribute to Dire Straits, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h.

**Paul Kalkbrenner**, Rockhal, *Esch*, 21h.

**Textor & Renz**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Infinite Gratitude**, blues meets Brahms and Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Mieux + Sun Glitters**, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

**Smells**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h. Tel. 691 59 54 84.

### THEATER

**Karamasow**, von Fjodor Dostojewski, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 47 08 95-1.

**Kunst**, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Das Leben des Galilei**, von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Nemmokna**, Tanzstück von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Illusions**, d'Ivan Viripaev, avec Elisabet Johannesdottir, Raoul Schlechter, Pitt Simon et Jeanne Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Savannah Bay**, de Marguerite Duras, avec Marja-Leena Junker et Ludmilla Klejniak, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Follow Light**, Pantomime, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Love Letters**, d'A.R. Gurney, avec Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Massive Attack **S. 4**

Erausgepickt **S. 5**

### EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

So Far - jusqu'à présent, sans garantie et tellement loin **p. 8**

### KINO

Programm **S. 12 - S. 21**

Die dunkle Seite des Mondes **S. 14**

WAT ASS LASS | 05.02. - 14.02.

**Impro Comedy Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

## KONTERBONT

**Literatur(en) made in Luxembourg**, Lesung mit Jean Back, Anita Gretsche, Gast Groeber, Josiane Kartheiser, Carine Krecké und Jeff Schinker, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## SA, 6.2.

## KONFERENZ

**Künstlerische Therapien in der Flüchtlingshilfe**, Vortrag von Dr. Udo Baer, Tagungshaus der Franziskanerinnen (50 av. G. Diederich), *Luxembourg*, 19h. Org.: ALAtD.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Cyprian Jagiello, œuvres de Jagiello et improvisations, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**One of These Nights**, tribute to the Eagles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. AUSVERKAUFT!

**Hit**, jazz, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Guizmo**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Seed To Tree + Bender & Schillinger**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.



Les bonnes vibrations d'Arthur Possing et de son quartet seront à capter le 7 février à la brasserie Le Neumünster.

**Bored Nation + Gina Simmons & the Nobodies + Le gars d'en face + Pachuco Cadaver**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**Corson**, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Stephan Eicher**, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

**Jam Session**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

**Kyla Brox Blues Quintet**, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Expressway Sketches**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Tony Carreira**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

**Josh Oudendijk**, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

**Awel Blues Experience**, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

## THEATER

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Match d'improvisation**, Luxembourg vs Maroc, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

## KONTERBONT

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

## SO, 7.2.

## JUNIOR

**Basta**, nom Ion Creanga, mat Larisa Faber a Linda Vonvini, fir Kanner

vu fënnef Joer un, Kulturhaus, *Niederanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1.

## MUSEK

**Café baroque**, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

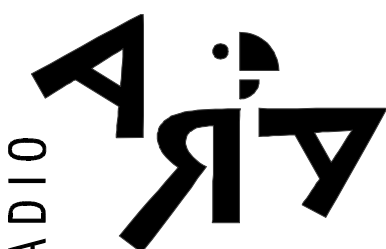
**Arthur Possing**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Richie Campbell**, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

## THEATER

**Heile heile Gänschen**, Musikkabarett mit Wolfgang Mertes und anderen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.



102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Donnerstag  
11.02.2016  
22:00 - 23:00

## Süd nordfunk

Thema: Linguales Mischen – polyglottes Switchen: Mehrsprachig Denken, Sprechen, Schreiben.

Die iz3w-Magazinsendung.  
iz3w.org

iz3w



## EVENT



Sie prägten den Sound der 1990er: Massive Attack.

MASSIVE ATTACK

# Massive Männer

Christophe Rippinger

**Nach einigen Jahren der Abstinenz meldet sich Massive Attack zurück. Auch wenn es noch nicht zu einem neuen Album gereicht hat, tischt die Band dennoch einige unverkostete Häppchen auf ihrer Europa-Tournee auf. Mit an Bord ist die Formation Young Fathers, die sich nicht hinter dem Kapitän zu verstecken braucht.**

Bekanntheit erlangte die britische Band Massive Attack vor allem durch die 1998 erschienene Single „Teardrop“. Auch den Zuschauern der amerikanischen Fernsehserie „Dr House“ dürfte dieser Titel ein Begriff sein, fungiert er dort doch als Hintergrundmusik im Vorspann. Nach ihrem letzten Album „Heligoland“, das 2010 erschien, wartete man vergeblich auf musikalische Neuigkeiten. Für das Jahr 2016 ist jedoch einiges in Aussicht gestellt.

Dass sie die Zeit ihrer Abwesenheit durchaus für das Austüfteln von neuen und zugleich innovativen Projekten genutzt hat, lässt sich an der erst kürzlich von ihr geschaffenen App „Fantom“ ablesen. Diese ist mit vier bisher unveröffentlichten Songs von Massive Attack bestückt - allerdings weder Voll- noch Endversionen - die sich in Übereinstimmung mit dem Herzschlag, dem Aufenthaltsort, der lokalen Zeit und den Körperbewegungen „remixen“. Das zeigt, dass sich neuere Technologie durchaus kreativ nutzen lässt. Noch dazu erschien Ende Januar ihre neue EP „Ritual Spirit“, bei der

Gründungsmitglied Tricky erstmals seit 1994 wieder mitwirkte.

Massive Attack gilt außerdem als Mitbegründerin des sogenannten Trip Hop. Hierbei handelt es sich um elektronische Musik, die Bezüge zu Dub und Hip Hop aufweist. Charakteristisch ist für Massive Attack auch die Inklusion von Elementen aus Soul und Funk. Was die Vocals anbelangt, so zeigt die Band sich experimentierfreudig: Etliche Gastmusiker - wie etwa Damon Albarn, Sänger der Band Blur - hatten bereits die Möglichkeit, sich in Songs miteinzubringen. Rhythmisch bewegt Massive Attack sich fast in Zeitlupe und kreiert eine warme, zuweilen auch melancholische Atmosphäre.

Auf ihrer Tour wird Massive Attack von Young Fathers, einer Formation aus Edinburgh, begleitet. Mit ihrem Debüt-Album „Dead“ gewann diese 2014 den „Mercury Prize“ - eine Auszeichnung für das beste Album Großbritanniens und Irlands - und brachte bereits im Folgejahr ihr zweites Album „White Men Are Black Men Too“ heraus. Mit diesem Titel, der sich durchaus als Provokation verstehen lässt, wollte man darauf aufmerksam machen, dass Diskriminierung aufgrund von Herkunft oder äußeren Merkmalen in unserer modernen Gesellschaft immer noch allgegenwärtig ist. Dies dokumentiert ein Auszug aus einer Mail, die die Band an ihr Management gesendet hat: „But, after all that, are Things equal in this World? Fuck

no. I still want to ask for it (Equality) backed with the best Music we've ever recorded.“

Als die Band noch in den Anfängen steckte, wirkte ihre Musik angesichts des jugendlichen Alters der drei Mitglieder auf Außenstehende wenig altersgerecht. Sie schien in Dimensionen vorzustößen, die sich gewöhnlich nur Menschen mit einer gewissen Erfahrung öffnen. Diese Wahrnehmung von außen veranlasste die drei, sich selbst als „old heads on young shoulders“, die etwas Neues in die Welt setzen, zu betrachten: Der Name für die Band war gefunden. Stilmäßig lässt sich Young Fathers im Bereich des Pop einordnen. Die Band klingt nach Vergangenheit und auch ein wenig nach Zukunft. Der Gesang ist sehr präsent, die Beats sind bassgeladen; manchmal heftig und monoton, manchmal gemächlich, mit großen Intervallen. Die Songs zeichnen sich vor allem durch einen hohen Abwechslungsreichtum aus, der aber nicht den Wiedererkennungswert der Band beeinträchtigt. Jedenfalls beweist Young Fathers eindrucksvoll, dass Popmusik auch anders geht. Die Band bewegt sich fernab vom einfallslosen Pop-Mainstream, lässt kaum ein Experiment unversucht.

Zu sehen und zu hören sind beide Bands am 9. Februar in der Rockhal in Esch-Belval.

## WAT ASS LASS | 05.02. - 14.02.

**Lachen verboten**, eine Hommage an Buster Keaton, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Illusions**, d'Ivan Viripaev, avec Elisabet Johannesdottir, Raoul Schlechter, Pitt Simon et Jeanne Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

## KONTERBONT

**The Fountain**, projection du film documentaire de Frank Cantor, auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 10h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

## MO, 8.2.

## KONTERBONT

**Außer Rosenmontagsumzügen ist heute nichts los**, bleibt nur die woxx nochmal zu lesen ..., vielleicht gemütlich im Bett, oder am Frühstückstisch, 10h.

## DI, 9.2.

## MUSEK

**Massive Attack + Young Fathers**, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 26 20 52-444. Siehe nebenstehenden Artikel.

**Amanova**, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

## MI, 10.2.

## THEATER

**Je t'écris, mon amour**, d'Emmanuel Darley, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, live set by Soleil noir, feat. Jason van Gulick, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Leesebühne**, mit Christian Happ, Francis Kirps, Claudine Muno und

WAT ASS LASS | 05.02. - 14.02.

Lasse Samström, café-théâtre Rocas  
(place des Bains), *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 27 47 86 20, [leselux@hotmail.com](mailto:leselux@hotmail.com)

## DO, 11.2.

### MUSEK

**Skunk Anansie**, Rockhal Box,  
*Esch*, 20h.

**Erik Truffaz Quartet + Bachar Mar-Khalifé**, jazz, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

**Carl Wyatt**, The Liquid  
(15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30.  
Tél. 22 44 55.

### THEATER

**Je t'écris, mon amour**, d'Emmanuel Darley, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Love Letters**, d'A.R. Gurney, avec Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## FR, 12.2.

### MUSEK

**Die Geschichte vom Soldaten + Gagaku**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Beethoven et Brahms, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Wiener Johann Strauss Konzert-Gala**, mit den K&K Philharmonikern und dem K&K Ballett, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

**Secret Garden**, tribute to Depeche Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Afternoon Sun + Your Face**, Kammeroper von Gerhard Stäbler und Kusu Shim, Angela-Merici-Gymnasium, *Trier*, 20h30.

**The Blind Shake + The Kooters**, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

**The Majestic Unicorns From Hell + Trail of Scion**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

### THEATER

**Das Wintermärchen**, Romanze von William Shakespeare, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Je t'écris, mon amour**, d'Emmanuel Darley, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Savannah Bay**, de Marguerite Duras, avec Marja-Leena Junker et Ludmilla Klejnia, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Love Letters**, d'A.R. Gurney, avec Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## SA, 13.2.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Maryam Haiawi, œuvres de Dupré, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Saru-Percussion-Duo**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Teishin/Ryokan**, stille Oper von Antoine Beuger, Angela-Merici-Gymnasium, *Trier*, 19h.

**Serge Tonnar & Legotrip**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Cercle des mandolinistes Hèmechtsle'ft Kayl**, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**National Symphony Orchestra**, sous la direction de Christoph Eschenbach, œuvres de Weber, Grieg et Brahms, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**The Mulligan Brothers**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Vitaly Forms**, Performancekonzert, Festivalcafé (1. OG. Workshopraum I) der Tufa, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 12 24 18.

**Non Funxion**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Angel's Whisper**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

ERAUSGEPICKT

## Droit à l'information



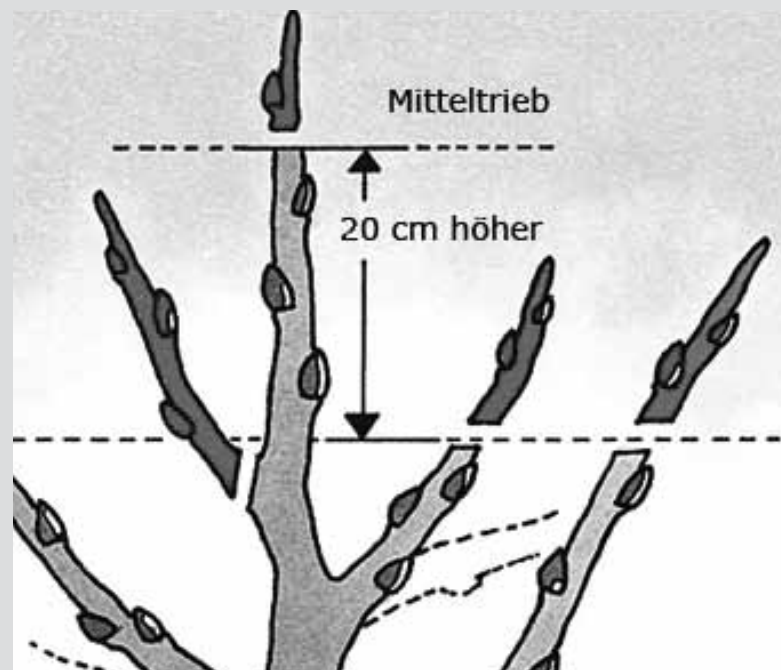
### Consultations de la Patientevertriebung

Depuis la Directive 2011/24/UE en matière de soins de santé transfrontaliers, les patients se retrouvent devant de nombreuses questions. Afin de répondre aux différentes sollicitations et dans le cadre de ses activités, la Patiente Vertriebung asbl organise **chaque premier mardi du mois de 13h à 16h dans ses locaux**, 1a, rue Christophe Plantin à Luxembourg-Gasperich des permanences dont la mission consiste à **offrir une information de qualité quant aux droits en matière de soins de santé transfrontaliers**. Ces consultations sont gratuites et sans rendez-vous.

### Praktische Obstbaumschnitt- und Veredelungskurse

Hochstämmige Obstbäume sind langlebige Gehölze, die bei guter Pflege eine hohe Lebensdauer erreichen und reichlich Ertrag bringen. Der fachgerechte Obstbaumschnitt ist eine wichtige Voraussetzung für gesunde Bäume und schmackhaftes Obst. natur&emwelt organisiert in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern praktische Obstbaumschnittkurse und Veredelungskurse. Die rege Teilnahme in den letzten 20 Jahren zeigt das breite Interesse für die Erhaltung der Hochstammobstbäume in unseren Gärten und Bongerten.

Die **Kurse behandeln das fachgerechte Pflanzen der Obstbäume, die verschiedenen Schnitttechniken wie Pflanz-, Erziehungs- und Erhaltungsschnitt**. Die Kurse werden in Zusammenarbeit mit den Lokalsektionen von natur&emwelt, Naturparks, Gemeinden und anderen lokalen Initiativen und Organisationen durchgeführt und finden in der Regel samstags statt. Weitere Informationen bei natur&emwelt im „Haus vun der Natur“ in Kockelscheuer, Tel. 29 04 04-1 oder E-Mail [secretariat@naturemwelt.lu](mailto:secretariat@naturemwelt.lu), sowie unter [www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu).





## AVIS

## LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

## Modalités d'ouverture des offres :

Date : 15/03/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax: +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Équipements de la Maison du savoir

## Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux de fabrication et pose de mobilier sur mesure pour la Maison du savoir à Belval

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 200 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Quantité ou étendue des travaux :  
+/- 16 caissons à roulettes  
+/- 15 vestiaires mobiles  
+/- 20 casiers mobiles composés de 6 casiers individuels  
+/- 10 casiers mobiles composés de 4 casiers individuels  
+/- 15 porte-parapluies mobiles  
+/- 6 tables mobiles pour l'enregistrement lors d'événements  
+/- 12 tables mobiles de conférence  
+/- 1 comptoir d'accueil dans le hall d'entrée  
+/- 10 panneaux d'affichage suspendus

+/- 1 habillage supérieur de la niche comptoir cafeteria du 1er étage  
+/- 3 paravents écrans de conférence 70"  
+/- 11 habillages verticaux des pupitres de conférencier dans les auditoriums

Début des travaux : mi-juin 2016

Durée des travaux : +/- 65 jours ouvrables

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 0,8 million d'euros

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 8 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 28/01/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600105 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration

## WAT ASS LASS | 05.02. - 14.02.



La rencontre entre une actrice en fin de carrière et sa jeune confidente rythme « Savannah Bay » de Marguerite Duras, les 5 et 12 février au TNL.

**Alexander von Schlippenbach Trio,** Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## THEATER

**Nemmokna,** Tanzstück von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Famille(s) : le 20e siècle,** avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## SO, 14.2.

## MUSEK

**Aksak,** neue türkische Musik, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Jitz Jeitz Quartet,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Récital de piano,** par Jean Muller, sonates pour piano de W.A. Mozart, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Sandstrahlen,** Ritual für einen Tisch, Sand und Sängerin von Bernd Bleffert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Il delirio fantastico et Franziska Gottwald,** musique profane et sacrée d'Antonio Vivaldi, église paroissiale, *Walferdange*, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette.

**Catalogue des oiseaux,** von Olivier Messiaen, mit Reto Staub (Klavier), Museum am Dom, *Trier (D)*, 18h.

**Dagoba + Lightmare,** L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Caravan Palace,** Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Famille(s) : le 20e siècle,** avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 49 31 66.

**Nemmokna,** Tanzstück von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

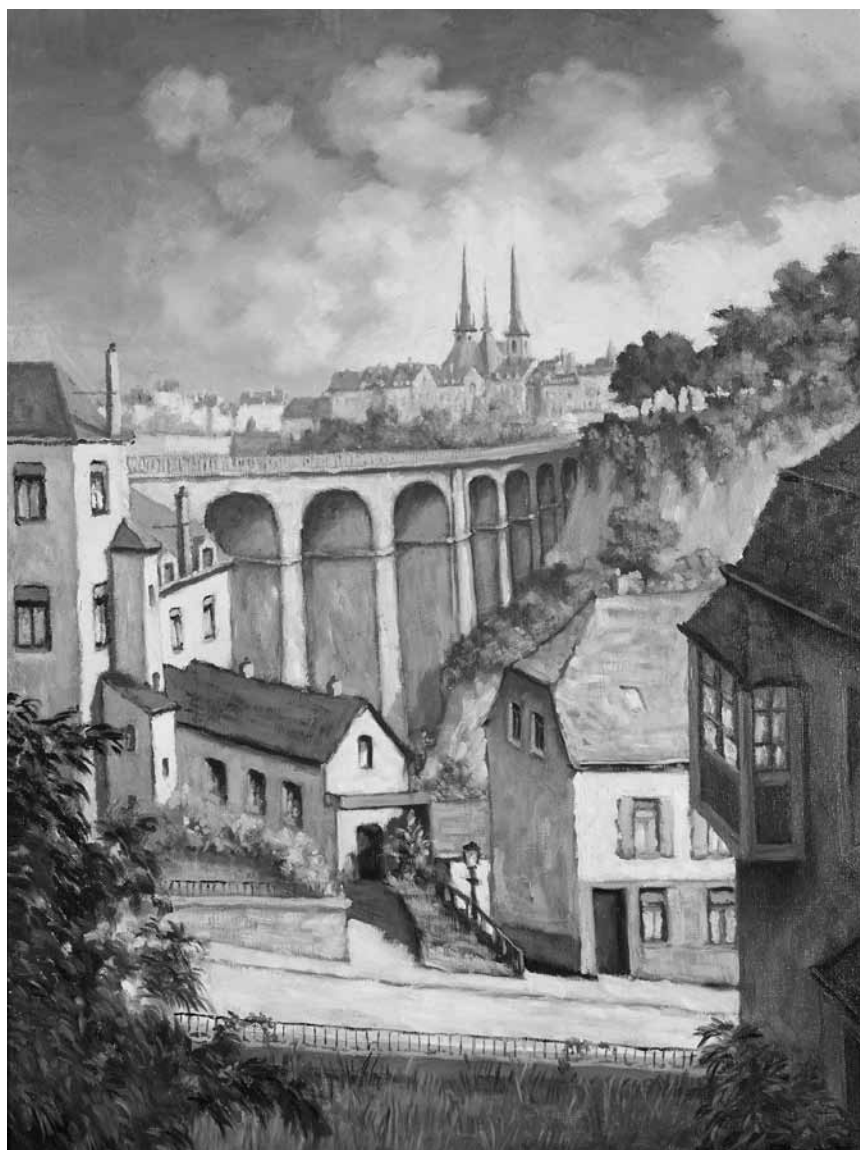
## KONTERBONT

**Floumaart,** Sportshal, *Oberkorn*, 9h - 18h.

**Foire aux disques,** vinyles, CD, DVD (films et concerts), BD et mémorabilia, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h.

## EXPO

## EXPO



Une exposition mêlant impressionnistes luxembourgeois et portraits au collodion de personnes atteintes d'autisme : « TableAu'tisme », cette exposition pas comme les autres sera à la galerie « Op der Kap » à Capellen du 9 au 18 février.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *fermé jusqu'au 28 février.*

## Arlon (B)

**Henri Matisse : Aux sources de la création**

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.*

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (Anina Valle Thiele)

**Univers singuliers**

livres d'artistes, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 6.2,*

*ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

## Beckerich

**Frédéric Thiry : Tout en papier**

collages, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 14.2, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*

*Présence de l'artiste les 13 et 14 février 14h - 19h.*

## Capellen

**TableAu'tisme : Paysages sereins**

**NEW** peintures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 10 au 18.2, me. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le 9.2 à 19h.*

## Clervaux

**Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

# Anthroposceptiques

Luc Caregari

**Pour sa première exposition extra-muros, le Casino a choisi de montrer des travaux d'étudiant-e-s de la Haute École des arts du Rhin (HEAR). Si « So Far - jusqu'à présent, sans garantie, tellement loin... » contient quelques joyaux, l'exposition reste de qualité inégale.**

« L'anthropocène - une nouvelle ère géologique où l'humain est devenu l'acteur principal de la transformation des écosystèmes » - c'est la notion de départ des travaux exposés dans la galerie Beim Engel. Galerie qui - pour une fois - a été capable de livrer du matériel photographique adéquat, ainsi que même un petit dépliant expliquant les œuvres exposées. On dirait que la synergie avec le Casino porte ses fruits.

L'idée sous-jacente n'est pas uniquement de pointer du doigt le changement climatique ou la pollution des eaux et des sols, mais de « changer d'échelle : atteindre la taille d'un brin d'herbe, d'un grain de sable, d'un microbe, nous poser sur une particule élémentaire ».

Pour accéder à l'état de particule, l'artiste Louise Germain a imaginé tout un dispositif. « Mort d'un immortel » est l'éclatement en trois vidéos, un présentoir et un fascicule du cas (hypothétique) de Paulin Blum, 27 ans, qui désire mourir et en appelle aux docteurs et aux politiciens afin de le

« désactiver ». Le vœu de mort dans une société obsédée par l'immortalité est bien particulier, et les vidéos de - vrais - experts sommés de s'expliquer sur ce cas de figure sont édifiantes. Un travail personnel et politique qui promet.

Autre œuvre à sortir du lot : « Geometry to Origin » de Gabriel de la Roche. Un travail vidéo qui détonne déjà par la qualité artisanale de l'animation, mais qui possède aussi ses profondeurs. Le spectateur part de la perspective d'un homme du futur, assis devant son ordinateur et qui tape le mot « Alsace » dans Google. Sur les images satellite il peut découvrir que, suite à la montée des eaux, la région est devenue un site marin où d'étranges monstres rôdent le long des côtes. Le plongeon dans cet univers va se révéler édifiant.

Travail marin aussi, mais plus terre à terre si l'on ose dire : « Rune », de Faustine Reibaud. Une méditation sur la pêche et la valeur qu'elle a pour les humains qui en vivent chaque jour - de belles images des côtes bretonnes avec quelques réflexions intéressantes sur l'anthropologie en rapport avec les ressources naturelles.

Intéressant surtout du point de vue technique et esthétique, « Damoclès sous la colline » de Gabriel Leanjean mélange peinture acrylique et projections, ce qui en fait une œuvre hybride

et fragile devant laquelle cela vaut le coup de s'attarder et d'observer les détails. Pour un tableau qui vous parle, c'en est vraiment un.

Sinon, il y a aussi des travaux plus faibles, qu'on sent inspirés, voire carrément copiés d'autres artistes contemporains. Comme « Me & You » d'Alice Durel, qui accueille le spectateur dès qu'il entre dans la galerie. Honnêtement, une vidéo avec des glaciers et une fille qui se déhanche, c'est un peu vite trouvé. Tout comme l'« Héritage futur » de Margot Derumez, qui s'est contentée de présenter quelques moulages de branches blanchies en polyamide à ras le sol.

En tout, une exposition qui peut étonner tant les différences de qualité des œuvres exposées sont parfois importantes - mais qui sait ? Peut-être qu'un-e des futures stars de la scène des arts contemporains s'y trouve déjà.

À la galerie « Beim Engel », jusqu'au 21 février.

## EXPO

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

**Dudelange**
**Bastion !**

œuvres de Giulia Andreani, Camille Fischer, Célie Falières, Carlonie Gamon, Aurélie de Heinzelin et Gretel Weyer, centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, [www.galeries-dudelange.lu](http://www.galeries-dudelange.lu)), *jusqu'au 25.2, me. - di. 15h - 19h.*

**Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

**Echternach**
**Theo Jacobi**

Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 26.3., Besichtigung während der Veranstaltungen.*

**Esch**
**6e Salon international d'art contemporain**

**NEW** galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *du 13.2 au 11.3, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

*Vernissage le 12.2 à 18h.*



EXPO

Ben Goerens et Pepe Pax : Shining

**NEW** sculptures et photographies, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 6.2 au 6.3, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 5.2 à 19h.

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

Photo Club Esch: 22e Salon d'auteurs

galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 5.2, ve. 15h - 19h.

Esch-sur-Sûre

Marie-Elise : Ode à l'amour

peintures, Hôtel de la Sûre, jusqu'au 28.2, aux heures d'ouverture de l'hôtel.

Ettelbruck

Misch Feinen : Sonnard

Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 22.2, lu. - sa. 14h - 20h.

Eupen (B)

Museum = K(x+y)/D

Werke der Kunstsammlung des S.M.A.K. und der Ikob Collection, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 3.4., Di. - So. 13h - 18h.

Livange

Art by Apemh

Copas (rue de Turi), bis zum 25.3., Mo. - Fr. 9h - 17h.

Luxembourg

André-Pierre Arnal

peintures et œuvres sur papier (1969-2015), galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 13.2, ma. - sa. 12h - 18h.

« (...) fait découvrir l'évolution de l'art moderne à partir des années 1960 - avec ses nouveautés et ses défauts. » (lc)

Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

« (...) ses compositions varient souvent et s'adaptent à chaque thème. Ce qui fait de l'exposition (...) un petit voyage dans le temps aussi agréable qu'intéressant. » (lc)

Gérard Cambon : L'avventura

**NEW** galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 6 au 27.2, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

Damien Deroubaix : The Loneliness of the Long Distance Runner

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.3, ma. - sa. 11h - 18h.

« Et c'est là son grand mérite : de chercher au-delà de la pure forme et

du pur contenu et de sublimer ses idées par des tableaux à l'imagerie certes grotesque, mais inoubliable. » (lc)

Jeff Desom, Claudia Passeri et Su-Mei Tse

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 5.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Marie et Ghislain David de Lossy

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 20.2, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Jean-Marie Ghislain : Ocean Mood

photographies, Sofronis Arts (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90), jusqu'au 24.2, sa. + di. 14h - 18h, sur demande en semaine via le formulaire de contact du site [www.sofronisarts.lu](http://www.sofronisarts.lu)

Luis Gispert : Between Us and the World

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 27.2, ma. - sa. 11h - 19h.

Nico Hienckes

peintures, Zithaklinik (36, rue Sainte-Zithe), jusqu'au 14.2.

Christian Lapie : Elevation

galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 6.2, ve. + sa. 9h - 19h.

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien [info@m3e.public.lu](mailto:info@m3e.public.lu)), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).  
Visite guidée thématique « Fashion Borders » avec Ralf Schmitt les 18.2 + 12.3 : 15h (D).  
Visite guidée de la galerie souterraine du Fort Dumoulin les 10.3 : 18h (L) + 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.  
Visite guidée de la « Haaptwaach » le 19.3 : 14h30 (L), rendez-vous 31, rue de Hollerich.  
Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien [service.educatif@mnha.etat.lu](mailto:service.educatif@mnha.etat.lu)

Franck Miltgen : Response

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.4, tous les jours 11h - 18h.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

Pleix : Future Days

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 6.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites commentées : sa. 11h.

So Far - jusqu'à présent, sans garantie et tellement loin

œuvres des étudiants de l'atelier No Name de la Haute École des arts du Rhin de Strasbourg, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 21.2, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Voir article ci-contre.





## EXPO

**Jeanne Susplugas : Disorder**

Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 5.3, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

**William Thomas Thompson**

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.3, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Wennig & Daubach : Tout doit disparaître**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 17.4, en permanence.

**Mersch****Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs**

peintures, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55), jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h + 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections - textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

**Metz (F)****Cosa Mentale**

les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.3, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h

**Olivier Jobard et Claire Billet : L'odyssée de l'errance**

**NEW** photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 6.2 au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage ce vendredi 5.2 à 18h30.

**Tadashi Kawamata : Under the Water**

**NEW** galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), du 11.2 au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.2, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h. Visite dansée (à partir de 12 ans) par la cie La brèche le 7.2. : 11h30 + 16h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un 'bon vieux temps' définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

**Sublime : les tremblements du monde**

**NEW** galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), du 11.2 au 5.9,

lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h

**Niederanven****Germaine Bouchard et Régine Ducarn-Péhu : De vous à moi**

Pianos Kelly (17, rue de Munsbach) jusqu'au 1.4, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.

**Leila Schaus: The Modern Lovers**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), bis zum 26.2., Di. - So. 14h - 17h.

**Saarbrücken (D)****Franz Gertsch**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Franziska Maderthaner**

galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 5.3., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 12h - 14h sowie nach Vereinbarung.

**Meisterwerke der Moderne und der Gegenwart**

Schlüsselwerke der Sammlung des Museums, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Strassen****Roger Dornseifer : La passion de peindre**

galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), jusqu'au 7.2, ve. - di. 14h30 - 18h30.

**Trier (D)****Naomi Akimoto: um Drehen**

keramische Plastik, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 20.2., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Le Centre Pompidou de Metz vous propose un voyage par télépathie : « Cosa Mentale », encore jusqu'au 28 mars.



## EXPO



C'est pas encore le printemps, mais des oiseaux pépient déjà à la galerie du Kulturhaus à Niederranven où l'artiste et actrice Leila Schaus expose ses « Modern Lovers », encore jusqu'au 26 février.

## Openexpo

**NEW** Klanginstallationen, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 13.2. bis zum 3.3., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung am 12.2. um 18h.

## Vianden

## Classic B-Movies Posters

café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 14.2, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

## Cuba Color

château (tél. 83 41 08), jusqu'au 3.4, tous les jours 10h - 17h.

## Völklingen (D)

## Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

## Nils Müller : UrbanArt! Vandals

Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 6.3., täglich 10h - 19h.

## Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

## Wadgassen (D)

## Frans Masereel und seine Arbeiten für die Presse

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 21.2., Di. - So. 10h - 16h.

## LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 25/03/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation de dispositifs de sécurité de la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

**Description succincte du marché :**

Soumission pour les travaux et fournitures d'installation et de mise en service d'un système de détection intrusion, contrôle d'accès, de vidéosurveillance et de vidéo parlophonie à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

La Maison du nombre dispose d'une surface brute de +/- 19.400 m<sup>2</sup>

La Maison des arts et étudiants dispose d'une surface brute de +/- 5.400 m<sup>2</sup>.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 250 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL.

Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

OU à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics.

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

Quantité ou étendue globale :

+/- 22 contrôleurs de portes  
+/- 225 lecteurs de badge  
+/- 275 cylindres Offline  
+/- 1 centrale multi-alarme intrusion  
+/- 310 contacts magnétiques  
+/- 15 détecteurs de mouvements  
+/- 20 caméras CCTV  
+/- 10 vidéo parlophones

Début des travaux prévu pour : mi-juin 2016 (date indicative)

Durée des travaux prévue :

+/- 85 jours calendrier

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 3 millions d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature (50 lecteurs, 30 caméras, 500 points d'alarme intrusion). L'effectif minimal du candidat est de 40 personnes.

Une garantie de pérennité de 5 ans du matériel proposé.

Une liste des techniciens prévus pour réaliser ce projet et formés sur le matériel proposé.

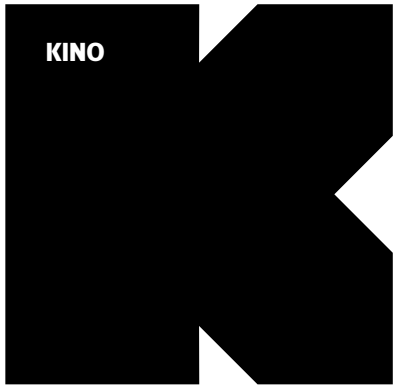
Critères d'attribution : l'adjudication se fera à l'offre régulière techniquement conforme au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 01/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600124 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration



### Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

### Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

**Commentaires:**  
da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
cat = Karin Enser  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber

### Multiplex:

**Luxembourg-Ville**  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Esch/Alzette**  
Utopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 05.02. - 09.02.



La guerre froide autour d'un pique-nique : dans « Minuscule », les fourmis noires doivent affronter leurs collègues rouges - aux Utopolis Belval et Kirchberg.

extra

**Bon voyage, Dimitri**  
*F/RU 2014, courts métrages sans paroles pour enfants de Natalia Chernysheva, Fabrien Drouet, Mohamed Fadera, Sami Guellaï, Agnès Lecreux et Olesya Shchukina. 44'.*

Utopolis Belval et Kirchberg

« Le vélo de l'éléphant », « Flocon de neige », « Tulkou » et « Dimitri à Ubuyu ».

**Minuscule**  
*F 2013 film d'animation de Thomas Szabo et Hélène Giraud. 89'. Sans paroles. Pour tous.*

Utopolis Belval et Kirchberg

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin : une boîte de sucre ! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son peuple des terribles fourmis rouges.

programm

**45 Years**  
*GB 2015 von Andrew Haigh. Mit Charlotte Rampling, Tom Courtenay und Geraldine James. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.*

Utopia

Während der Vorbereitungen für ihren 45. Hochzeitstag werden Kate und ihr Ehemann Geoff von der Vergangenheit

eingeholt. Vor 50 Jahren hatte Geoff's damalige Freundin Katya einen tödlichen Unfall in den Schweizer Alpen - nun erfährt er aus einer Nachricht, dass ihr Leichnam gefunden wurde. Geoff zieht sich immer mehr in eine ferne Welt der Erinnerungen zurück und Kate versucht, ihre Eifersucht und ihre Ängste mit Pragmatismus zu überspielen.

**Alvin and the Chipmunks: The Road Chip**  
*USA 2015, Kinderfilm von Walt Becker. Mit Jason Lee, Kimberly Williams-Paisley und Josh Green. 92'. Dt. Fass.*

**Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die sprechenden und singenden Streifenhörnchen sind nicht gerade begeistert, als ihnen ihr menschlicher Ziehvater seine neue Freundin vorstellt. Das Problem ist jedoch nicht unbedingt die charmante Ärztin selbst, sondern vielmehr ihr ungehobelter Sohn Miles, mit dem die Nager nichts zu tun haben wollen. Als sie dann auch noch glauben, dass der zu ihrem Stiefbruder werden könnte, und sie selbst nur noch die zweite Geige spielen würden, beschließen sie, das Vorhaben um jeden Preis zu verhindern.

**An**  
*J/F/D 2015 de Naomi Kawase. Avec Kirin Kiki, Masatoshi Nagase et Kyara Uchida. 113'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.*

Utopia

Les dorayakis sont des pâtisseries traditionnelles japonaises qui se composent de deux pancakes fourrés de pâte de haricots rouges confits, « an ». Tokue, une femme de 70 ans,



## KINO | 05.02. - 09.02.

va tenter de convaincre Sentaro, le vendeur de dorayakis, de l'embaucher. Tokue a le secret d'une pâte exquise et la petite échoppe devient un endroit incontournable.

❖❖ Comme ces pâtisseries fourrées à la pâte de haricots rouges sucrée, le film se laisse déguster si l'on prend le temps d'y adapter son goût. Plus intimiste, moins internationale, Naomi Kawase signe là une œuvre moins résolument ambitieuse où la grande histoire s'invite certes un peu, mais qui fait surtout la part belle aux relations humaines filmées au plus près. Calme, reposant et émouvant à la fois. (ft)

### Belle et Sébastien 2

F 2015 de Christian Duguay.  
Avec Félix Bossuet, Tchéky Karyo et Thierry Neuvic. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Septembre 1945. Au village, on a fêté la fin de la guerre. Sébastien a grandi, il a maintenant 10 ans. Belle et lui attendent impatiemment le retour d'Angelina. Mais Angelina ne revient pas. Elle a disparu dans un accident d'avion au cœur des forêts transalpines. Tout le village a perdu espoir. Tout le village sauf César : le grand père de Sébastien connaît un homme, Pierre, qui pourrait les aider à retrouver Angelina. Mais avant de sauver la jeune femme, l'enfant et son chien vont devoir braver mille dangers, traverser mille épreuves et affronter un secret.

### Bibi & Tina 3

D 2015, Jugendfilm von Detlef Buck.  
Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Louis Held. 111'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Neues Kino-Abenteuer der kleinen Hexe Bibi und ihrer Freundin Tina die auf einem Reiterhof lebt. Dieses Mal sind die Schüler der internationalen Partnerschule aus der Hauptstadt zu Besuch. Bei einer Geocaching-Challenge müssen die Jugendlichen auf Schatzsuche gehen, wobei sich Gastschüler Urs dabei alles andere als fair verhält. Ungünstig, dass Bibi ihre Zauberkraft ausgerechnet dann verliert, als sie besonders wichtig ist.

### Bridge of Spies

USA 2015 von Steven Spielberg.  
Mit Tom Hanks, Mark Rylance und Scott Shepherd. 132'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

### Starlight

1957, als der Kalte Krieg auf einem Höhepunkt ist, gelingt den USA die Verhaftung des Sowjetagenten Rudolf Abel. Als Pflichtverteidiger bekommt

er jemanden zur Seite gestellt, dessen Fähigkeiten außer Frage stehen, der jedoch als Versicherungsanwalt wenig Expertise für seinen neuen Auftrag mitbringt: James Donovan. Dessen persönliche Lage spitzt sich zu, als ihn der CIA-Beamte Hoffman, beeindruckt von Donovans Auftreten im Gerichtssaal, mit einer neuen Mission betraut.

❖ (...) un Spielberg décevant qui n'arrive pas à dépasser les codes cinématographiques que le réalisateur a lui-même contribué à créer. (lc)

### Bruder vor Luder

D 2015 von Heiko Lochmann, Roman Lochmann und Tomas Erhart.  
Mit Heiko Lochmann, Roman Lochmann und Milena Tscharnke. 88'. O.-Ton. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Den YouTube-Stars Heiko und Roman Lochmann reicht es nicht länger, dass sich ihr Ruhm nach Klicks im Video-Netzwerk bemisst. Sie wollen physischen Applaus und planen deswegen ihr erstes, eigenes Konzert. Doch das so stabile, von Vertrauen und Verlässlichkeit geprägte Verhältnis der Brüder gerät in Gefahr, als sich Jessy, die Schwester der in Roman verliebten Bella, zwischen die Jungs drängt.

### Carol

USA 2015 von Todd Haynes.  
Mit Cate Blanchett, Rooney Mara und Kyle Chandler. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Therese träumt von einem Job als Setdesignerin beim Theater und versucht, sich als Verkäuferin in einem Kaufhaus über Wasser zu halten. Eines Tages trifft sie Carol, die Therese sogleich ihre Adresse gibt, damit ihre Einkäufe dorthin geliefert werden können. Aus einem Impuls heraus schickt Therese Carol eine Karte zu Weihnachten, auf die sie wider Erwarten eine Antwort erhält. Verbunden durch das Gefühl der Einsamkeit, beginnen die beiden Frauen, immer mehr Zeit miteinander zu verbringen. Dabei entwickelt Therese starke Gefühle für Carol – sehr zum Missfallen von Carols Mann Harge.

❖❖❖ Hier gelingt Todd Haynes das Kunststück, nicht nur eine Literaturvorlage adäquat zu verfilmen, sondern auch, dank herausragender Besetzung und bestechender Kameraführung, eine lesbische Liebesgeschichte aus einer scheinbar

Parfois il était bien amer, le « Chocolat » - le nouveau film de Roschdy Zem raconte l'histoire du premier clown noir de France, nouveau à l'Utopia.





## FILMKRITIK

KINO | 05.02. - 09.02.



Gesplante Persönlichkeit: Doktor Urs und Herr Blank

STEPHAN RICK

# Pilzpfanne all'arrabiata

Luc Caregari

„Die dunkle Seite des Mondes“, nach dem Bestseller von Martin Suter, seziert den Wandel eines skrupellosen Wirtschaftsmanagers zum Killer - ein netter, aber leider ziemlich etwas durchsichtiger Film.

Urs Blank ist ein Biest. Im Dschungel der Frankfurter Geschäfts- und Bankenwelt wütet der Wirtschaftsmanager ohne Rücksicht auf Verluste und peitscht eine Fusion nach der anderen durch. Als sein Meisterstück sieht er seinen letzten „Merger“ an, eine kaum kaschierte feindliche Übernahme: Durch den Zusammenschluss zweier Pharmaunternehmen ist der größte Konzern Europas entstanden. Als sich der geprellte Konkurrent aber vor Blanks Augen in seinem Büro erschießt, ist das selbst dem hartgesotenen Umkrempeler zu viel. Er nimmt eine Auszeit vom Beruf und auch von seinem Leben und lässt Künstlergattin, 5-Sterne-Restaurants und Vernissagen hinter sich, um mit seiner neuen Bekannten Lucille unbekannte Horizonte zu erobern.

Lucille, die als eine Art Zwischenwesen - halb Hippie, halb verlorenes Kind der Bourgeoisie - in Blanks Leben tritt, verleitet diesen mittels halluzinogener Pilze zu einer Reise in sein inneres Ich. Dumm nur, dass sich die Türen der Erkenntnis für den Ultrakapitalisten nicht öffnen wollen - statt der Reise ins Ich erlebt er einen Horrortrip, von

dem er sich nicht mehr erholen wird. Schlimmer noch: Nach dem Verzehr der psilocybinhaltigen Pilze verliert er jegliche Kontrolle über seine Impulse und verwandelt sich in eine Mordmaschine.

Der Genuss dieser Pilze kann zwar tatsächlich latent vorhandene Psychosen auslösen, aber nur im allerschlimmsten Fall - und nur bei ausgiebigem Konsum in Kombination mit Cannabis - führt er zu einer schizophrenieartigen Psychose. Der geschilderte Fall des Urs Blank ist also ziemlich unwahrscheinlich. Mit dieser Einschränkung kann man den Film aber akzeptieren - man muss ihn eben als eine Art Gleichnis verstehen.

„Die Pilze nehmen nur das aus dir raus, was sowieso schon in dir steckt“, wird Blank von seiner Hippie-Liebhaberin belehrt, als er unter der Wirkung der unwiderstehlichen Aggressionen, die sein gewohntes Berufs- und Sozialleben immer unmöglicher machen, durchzudrehen beginnt. Ergo steckt, so darf der Zuschauer folgern, in jedem Banker und Wirtschaftsmanager ein Psychokiller, den man am besten nicht auf die Menschheit loslässt. Ist es weniger gefährlich, solche Menschen mit Zahlen jonglieren zu lassen statt mit Motorsägen? Eine Frage, die „Die dunkle Seite des Mondes“ nicht beantwortet, auch wenn sich Blank im Laufe des Geschehens auf seine Weise

vom Saulus zum Paulus zu wandeln versucht.

Irgendwie wirkt der Film wie aus der Zeit gefallen. In einer Epoche, in der die Vorherrschaft des Neoliberalismus immer mehr Risse bekommt, ist die moralische Verdammung des unaufhörlichen Wachstums und der Gewinnsucht längst überholt. So wirkt die deutsch-luxemburgische Koproduktion auf der Grundlage eines Schweizer Bestsellers manchmal unfreiwillig komisch - auch wenn die Schauspieler, die großherzoglichen eingeschlossen, zweifellos ihr Bestes geben. Sie kommen aber nicht gegen die Vorhersehbarkeit eines von Einfallslosigkeit geprägten Erzählstrangs an.

So ist „Die dunkle Seite des Mondes“ ein höchstens mittelmäßiger, für die große Leinwand zu klein geratener Fernsehfilm - was auch nicht wirklich verwundern kann, ist Regisseur Stephan Rick ja vornehmlich in dieser Domäne zu Hause.

Im Utopolis Kirchberg.

fernen Zeit zu einem fesselnden, eigenständigen Kunstwerk zu machen. (Sandy Artuso)

## Chocolat

**NEW** F 2015 par Roschdy Zem. Avec Omar Sy, James Thierrée et Clotilde Hesme. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle Époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat. Voir filmtipp p. 17

## Creed

USA 2015 von Ryan Coogler. Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 134'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

## Utopolis Belval und Kirchberg

Adonis, ein junger Boxer der sein Talent in illegalen Kämpfen in Tijuana zeigt, zieht es nach Philadelphia, wo sein Vater Apollo einst das legendäre Match gegen einen hartgesotenen Neuling namens Rocky Balboa bestritt. Es gelingt Adonis, Rocky aufzuspüren und ihn dazu zu bringen, sein Trainer zu werden. Der in die Jahre gekommene Rechtsausleger erkennt in dem jungen Mann die Entschlossenheit und Stärke von dessen Vater, der zunächst ein erbitterter Gegner, dann ein enger Vertrauter wurde.

❌❌ Tous les clichés du film de sport y passent, c'est vrai. Mais Sylvester Stallone est finalement plus sympathique en has-been qu'en boxeur qui en veut, et Michael B. Jordan se débrouille pas mal dans le rôle du « fils de » qui doit assumer un héritage compliqué. Quant au réalisateur Ryan Coogler, il a la bonne idée de ne pas trop forcer sur les scènes de boxe avant, évidemment, le grand finale. Moins sportif, plus émotionnel : une agréable surprise. (ft)

## Daddy's Home

USA 2015 von Sean Anders. Mit Will Ferrell, Mark Wahlberg und Linda Cardellini. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopolis Belval und Kirchberg

KINO | 05.02. - 09.02.



Manchmal kann ein Perspektivenwechsel in der Pädagogik wahre Wunder wirken: „Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft“, neu im Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.

Rundfunkdirektor Brad will Megan und Dylan, den Kindern seiner Frau Sarah, der beste Stiefvater sein, den die sich wünschen können. Doch dann taucht der leibliche Vater auf, Dusty. Beide Männer buhlen nun um die Gunst der Kinder - und beide könnten kaum unterschiedlicher sein. Brad ist ein verlässlicher, beflissener, biederer Typ, Dusty das Gegenteil: Statt Anzug trägt er Lederjacke, statt Krawatte eine Kette und unterwegs ist er am liebsten auf seinem Motorrad.

### Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

### Kursaal, Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

### Democracy - Im Rausch der Daten

D 2015, Dokumentarfilm von David Bernet. 105'. O.-Ton., fr. Ut. Ab 6.

### Utopia

Erstaunlicher Einblick in den Gesetzgebungsprozess auf EU-Ebene. Eine Handvoll Politiker versucht, die Gesellschaft in der digitalen Welt vor den Gefahren von Big Data und Massenüberwachung zu schützen. Jan Philipp Albrecht und Viviane Reding versuchen das vermeintlich Unmögliche und stellen sich einem harten, fast undurchdringlichen politischen Machtapparat, in dem Intrigen, Erfolg und Scheitern nahe beieinanderliegen.

### Die dunkle Seite des Mondes

D/L 2015 von Stephan Rick. Mit Moritz Bleibtreu, Nora Von Waldstätten und Jürgen Prochnow. 98'. O.-Ton., engl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Kirchberg

Urs Blank ist ein überaus erfolgreicher Wirtschaftsanwalt und als solcher ein angesehenes Mitglied der Gesellschaft. Doch trotz des beruflichen Erfolgs und privaten Glücks mit Frau Evelyn ist Blank nicht zufrieden: Der Selbstmord eines Geschäftskollegen wirft ihn aus der Bahn. Da tritt die unkonventionelle Lucille in sein Leben, von der er sich magisch angezogen fühlt und die ihn in ihre Welt entführt: Sie überredet ihn zu einem Trip auf halluzinogenen Pilzen - mit weitreichenden Folgen. Denn unter Drogen kann Blank seine Aggressionen und Instinkte nicht mehr kontrollieren, schreckt selbst vor Mord nicht zurück.

Siehe nebenstehenden Artikel.

### Elser

D 2015 von Oliver Hirschbiegel. Mit Christian Friedel, Katharina Schüttler und Burghart Klaußner. 114'. O.-Ton., fr. Ut. Ab 12.

### Utopia

Am 8. November 1939, zwei Monate nach dem Überfall Nazi-Deutschlands auf Polen, verübte Geog Elsner im Münchener Bürgerbräukeller ein Bombenattentat. Sein Ziel war der Tod der NS-Führungsriege, vor allem aber der Adolf Hitlers. Unvorhergesehen verlassen Hitler und sein Stab die

Veranstaltung jedoch früher. Nachdem man an der Schweizer Grenze einen Sprengzünder und eine Karte des Anschlagortes bei Elser findet, verhören ihn der Chef der Kripo im Reichssicherheitshauptamt, Arthur Nebe und der Chef der Gestapo, Heinrich Müller. Erst dort erfährt Elser vom Misserfolg seines Attentats.

### Goosebumps

USA 2015 von Rob Letterman. Mit Jack Black, Dylan Minnette und Odeya Rush. 104'. Ab 6.

### Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Teenager Zach Cooper zieht mit seiner Familie von der Metropole New York in ein kleines Kaff namens Greendale, das einem Jungen seines Alters kaum etwas zu bieten hat. Doch dann lernt er die hübsche Hannah kennen, die gleich nebenan wohnt, und findet Gefallen an dem Mädchen. Sie ist die Tochter des sonderbaren Autors R.L. Stine, dessen „Gänsehaut“-Romane sich erfolgreich verkaufen. Dieser hütet ein dunkles Geheimnis: Die gespenstischen Kreaturen aus seinen Büchern sind nicht nur Geschöpfe seiner Fantasie, sondern real.

### Gut zu Vögeln

D 2015 von Mira Thiel. Mit Anja Knauer, Max von Thun und Max Giermann. 92'. O.-Ton. Ab 12.

### Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval

Society-Reporterin Merlin wird kurz vor der Hochzeit von ihrem

Wenigstens beim Datenschutz scheint sie auf der guten Seite zu stehen: Ex-EU-Kommissarin Viviane Reding ist eine der Hauptpersonen im Dokumentarfilm „Democracy“ - neu im Utopia.



# Programm in den regionalen Kinos ...

**BETTEMBOURG / LE PARIS**

Bibi & Tina 3  
Goosebumps  
Gut zu Vögeln  
Suburra  
The Hateful Eight  
The Revenant

Lehrerin geschrumpft  
Star Wars : The Force Awakens  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty

**MERSCH / CINÉ ERMESINDE**

Tschiller: Off Duty

**DIEKIRCH / SCALA**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Hilfe, ich habe meine  
Lehrerin geschrumpft  
Ich bin dann mal weg  
The Hateful Eight  
Tschiller: Off Duty

**MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS**

Belle et Sébastien 2  
Star Wars : The Force Awakens  
The Good Dinosaur  
The Peanuts  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Vilja und die Räuber

**DUDELANGE / STARLIGHT**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Bridge of Spies  
Goosebumps  
Gut zu Vögeln  
Hilfe, ich habe meine  
Lehrerin geschrumpft  
Ich bin dann mal weg  
Mia madre  
Star Wars : The Force Awakens  
Suburra  
The Hateful Eight  
The Peanuts  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty

**RUMELANGE / KURSAAL**

Belle et Sébastien 2  
Demain  
Star Wars : The Force Awakens  
The Good Dinosaur  
The Peanuts  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Vilja und die Räuber

**ECHTERNACH / SURA**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Goosebumps  
Gut zu Vögeln  
Heidi  
Hilfe, ich habe meine  
Lehrerin geschrumpft  
Star Wars : The Force Awakens  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty

**TROISVIERGES / ORION**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Gut zu Vögeln  
Ich bin dann mal weg  
Mia madre  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty

**GREVENMACHER / CINÉMAACHER**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Goosebumps  
Heidi  
Hilfe, ich habe meine

**WILTZ / PRABELLI**

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Goosebumps  
Gut zu Vögeln  
Hilfe, ich habe meine  
Lehrerin geschrumpft  
Star Wars : The Force Awakens  
The Hateful Eight  
The Peanuts  
The Revenant

Verlobten sitzengelassen und zieht in das freigewordene WG-Zimmer ihres Bruders, der gerade mit Frau und Baby zusammengezogen ist. Mitbewohner Jacob, der jede Nacht eine andere im Bett hat, ist von dem heulenden Häufchen Elend in seiner ehemaligen Jungs-WG zunächst gar nicht begeistert, doch dann macht er es sich zur Aufgabe, Merlin von ihrem Liebeskummer zu befreien.

**Heidi**

D/CH 2015, Kinderfilm von Alain Gsponer. Mit Anuk Steffen, Bruno Ganz und Quirin Agrippi. 111'. O.-Ton.

**Cinémaacher, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Waisenmädchen Heidi lebt mit seinem Großvater, dem Almöhi, abgeschieden in einer kleinen Holzhütte in den Schweizer Bergen. Sie und ihr Freund, der Geißenpeter, hüten die Ziegen und führen ein unbeschwertes Leben. Doch eines Tages wird Heidi von ihrer Tante Dete aus der Almidylle herausgerissen und nach Frankfurt gebracht, wo sie in der Familie des wohlhabenden Herrn Sesemann untergebracht wird. Heidi soll die Spielgefährtin für die im Rollstuhl sitzende Tochter Klara geben und unter der Aufsicht des strengen Kindermädchens Fräulein Rottenmeier lesen und schreiben lernen.

**Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft**

**NEW** D 2015 Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

**Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

**Ich bin dann mal weg**

D 2015 von Julia von Heinz. Mit Devid Striesow, Martina Gedeck und Karoline Schuch. 92'. O.-Ton. Ab 6.

**Orion, Scala, Starlight, Utopia**

Entertainer Hape Kerkeling bricht auf der Bühne zusammen. Ein Arzt rät dem Gestressten, sich einige Monate zu schonen. Bald erzählt Kerkeling seiner verblüfften Agentin Dörte von seinem ganz besonderen Entspannungs- und Selbstfindungsplan: Mit der Erinnerung an seine gläubige Omma im Kopf will er den Jakobsweg entlangpilgern.

**Joy**

USA 2015 von David O. Russell. Mit Jennifer Lawrence, Robert De Niro und Bradley Cooper. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg**

Schon seit ihrer Kindheit lebt Joy Mangano in chaotischen Familienverhältnissen. Daran hat sich auch Jahre später nichts geändert - ganz im Gegenteil: Während ihre Mutter Terry den Großteil ihres Lebens im Bett mit dem Schauen ihrer Lieblingssoap verbringt, zieht ihr schon länger von der Mutter geschiedener Vater Rudy nach dem jüngsten Beziehungsende in einer langen Reihe von Trennungen gezwungenermaßen in Joys Keller ein. Dort lebt außerdem bereits Joys Ex-Mann Tony, mit dem sie zwei Kinder hat. Eines Tages beim Putzen erfindet sie den sich selbst auswirkenden Wischmopp. ✖ Pour réussir, il faut travailler dur, avoir de bonnes idées, du culot, ne pas craindre de s'endetter et de tout perdre plusieurs fois pour enfin savourer un succès mérité. Cette fable tirée d'une histoire vraie qu'on croirait tout droit sortie de l'« Amérique pour les nuls » a quelques fulgurances et bénéficie de l'impeccable prestation de Jennifer Lawrence, mais finit par lasser en restant toujours du côté des bons sentiments. (ft)

**Legend**

GB/F 2015 von Brian Helgeland. Mit Tom Hardy, Emily Browning und Paul Anderson. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Swinging Sixties, London: Die eineiigen Zwillingsbrüder Ronald und Reginald Kray bringen es in der Unterwelt der englischen Hauptstadt zu zweifelhaftem Ruhm. Doch während Reggie Erfolg in Geschäftsangelegenheiten vorweisen kann, gefährdet sein Bruder Ron dieses am laufenden Band. Der erst kürzlich aus der Psychiatrie entlassene Zwilling bringt den erfolgreichen Familienbetrieb immer häufiger durch



KINO | 05.02. - 09.02.



Un lourd secret va pourrir l'atmosphère de fête familiale : « Préjudice », le premier long métrage d'Antoine Cuypers, nouveau à l'Utopia.

seine unkontrollierten Wutausbrüche in Gefahr.

✖ Visiblement fasciné par l'excellente incarnation par Tom Hardy de ces deux frères jumeaux rois de la pègre de Londres dans les années 1960, le réalisateur oublie de faire manier les ciseaux à son monteur. Résultat, deux heures de performance d'acteur lassante à la longue, avec un scénario qui ne décolle pas. (ft)

## FILMTIPP

**Chocolat**

Roschdy Zem est un bon réalisateur, on le sait au moins depuis « Body-builder », et c'est peut-être son film le plus ambitieux. Car l'histoire du premier artiste noir de music-hall dans une France encore anesthésiée par l'éblouissement colonial aurait pu virer à la démonstration antiraciste béate. Mais le film évite cet écueil et se fraie un chemin habile entre divertissement (numéros de cirque hilarants), critique sociale et portrait de la déchéance d'un artiste au fond comme les autres.

À l'Utopia

Florent Toniello

**Les chevaliers blancs**

F 2015 de Joachim Lafosse.

Avec Vincent Lindon, Louise Bourgoin et Valérie Donzelli. 112'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Jacques Arnault, président de l'ONG « Move for kids », a convaincu des familles françaises en mal d'adoption de financer une opération d'exfiltration d'orphelins d'un pays d'Afrique dévasté par la guerre. Entouré d'une équipe de bénévoles dévoués à sa cause, il a un mois pour trouver 300 enfants en bas âge et les ramener en France. Mais pour réussir, il doit persuader ses interlocuteurs africains et les chefs de village qu'il va installer un orphelinat et assurer un avenir sur place à ces jeunes victimes de guerre, dissimulant le but ultime de son expédition.

**Les saisons**

F 2015, documentaire de Jacques Perrin et Jacques Cluzaud. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

L'hiver durait depuis 80.000 ans lorsque, en un temps très bref, une forêt immense recouvre tout le continent. Une nouvelle configuration planétaire et tout est bouleversé. Le cycle des saisons se met en place, le paysage se métamorphose, la faune et la flore évoluent. L'histoire commence... À un interminable âge de glace succède une forêt profonde et

riche puis, sous l'impulsion d'hommes nouveaux, une campagne riante.

**Les Tuche 2**

NEW F 2016 d'Olivier Baroux.

Avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty et Claire Ndeau. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Belval**

À l'occasion de l'anniversaire de « Coin-Coin », le benjamin de la fratrie, la famille Tuche part le retrouver aux États-Unis : les choses ne vont pas se passer comme prévu, mais alors pas du tout.

**Mia madre**

I/F 2015 de Nanni Moretti.

Avec Margherita Buy, John Turturro et Giulia Lazzarini. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

**Orion, Starlight**

Margherita est une réalisatrice en plein tournage d'un film dont le rôle principal est tenu par un célèbre acteur américain. À ses questionnements d'artiste engagée se mêlent des angoisses d'ordre privé : sa mère est à l'hôpital, sa fille en pleine crise d'adolescence. Et son frère, quant à lui, se montre comme toujours irréprochable... Margherita parviendra-t-elle à se sentir à la hauteur, dans son travail comme dans sa famille ?  
 ✖✖✖ Sans atteindre les sommets de « La chambre du fils », mais avec une atmosphère moins pesante qui se

teinte d'humour salvateur, le nouvel opus dans le registre grave de Nanni Moretti rappelle que le cinéma italien n'a pas renoncé à s'emparer de sujets profonds. (ft)

**Point Break**

NEW USA 2015 von Ericson Core.

Mit Edgar Ramirez, Luke Bracey und Teresa Palmer. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Überall auf der Welt unternimmt eine Gruppe von Kriminellen ausgeklügelte Überfälle auf große Unternehmen. FBI-Agent Johnny Utah ist durch die Waghalsigkeit der Raubzüge davon überzeugt, dass ein Team von Extremsportlern dahinter steckt. Johnnys Vorgesetzte sind zwar skeptisch, geben dem jungen Ermittler aber eine Chance.

**Préjudice**

NEW L/B/NL 2015 d'Antoine Cuypers.

Avec Ariane Labed, Nathalie Baye et Éric Caravaca. 105'. V.o. fr., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Lors d'un repas de famille, Cédric, la trentaine, vivant toujours chez ses parents, apprend que sa sœur attend un enfant. Alors que tout le monde se réjouit de cette nouvelle, elle provoque chez lui un ressentiment qui va se transformer en fureur. Il tente alors d'établir, aux yeux des autres,



KINO | 05.02. - 09.02.

le préjudice dont il se sent victime depuis toujours. Entre non-dits et paranoïa, révolte et faux-semblants, jusqu'où une famille peut-elle aller pour préserver son équilibre ?

### Spotlight

**NEW** USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

### Star Wars : The Force Awakens

USA 2015 von J.J. Abrams. Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 135'. Ab 12.

### Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Mehr als drei Jahrzehnte nach „Star Wars 6 - Die Rückkehr der Jedi-Ritter“ wurde das Imperium durch die „Erste Ordnung“ abgelöst, eine ebenfalls diktatorische Organisation mit anderem Namen, die Krieg gegen den Widerstand führt. Von großer Politik aber weiß Rey auf dem Wüstenplaneten Jakku zunächst nicht viel. Sie ist allein, wartet auf ihre Familie - bis sie die Bekanntschaft von Finn macht, einem ehemaligen Sturmtruppler, den die Untaten der Ersten Ordnung abgeschreckt haben. Er hat nach einer besonders brutalen Invasion Fahnenflucht begangen.

☒☒ Un épisode honorable qui réjouira les fans et ennuiera les réfractaires. (ft)

### Steve Jobs

**NEW** USA 2015 von Danny Boyle. Mit Michael Fassbender, Kate Winslet



Pädophile Priester, neugierige Journalisten und ein handfester Skandal: Die Zutaten von „Spotlight“ sind explosiv - neu im Utopolis Kirchberg.

und Seth Rogen. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

Das Leben des 2011 verstorbenen Visionärs wird nicht von Geburt bis zum Tod behandelt, sondern es stehen die Ereignisse hinter den Kulissen dreier Produktpräsentationen im Mittelpunkt, den Präsentationen von Macintosh (1984), NeXT (1988) und iMac (1988). Der Mac geht auf die Idee zurück, einen Computer für jedermann zu kreieren und zu verkaufen. Doch schnell gibt es erste Konflikte zwischen Jobs und einem der anderen Apple-Gründer, Steve Wozniak.

### Suburra

I/F 2015 de Stefano Solima. Avec Greta Scarano, Pierfrancesco Favino et Jean-Hugues Anglade. 130'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

### Le Paris, Starlight

La Suburra, quartier malfamé de Rome, est le théâtre d'un ambitieux projet immobilier. L'État, le Vatican et la Mafia sont impliqués. En sept jours, la mécanique va s'enrayer : la Suburra va sombrer et renaître.

### The Big Short

USA 2015 von Adam McKay. Mit Christian Bale, Steve Carell und Ryan Gosling. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Wir schreiben das Jahr 2005. Tag für Tag werden an der Wall Street neue, waghalsige Börsengeschäfte getätigt und die Wirtschaft boomt. Vor diesem Hintergrund werden sogar Arbeitslose mit hervorragenden Renditen und minimalen Risiko zu Villenbesitzern. In der beseelten Atmosphäre des allgemeinen Wohlstands sieht nur der eigenwillige Hedgefonds-Manager Michael Burry voraus, dass die Finanzwelt unmittelbar vor einem gigantischen Crash steht. Als er mit seinen Prognosen bei den führenden Bankenbossen kein Gehör findet, fasst er einen perfiden Plan, mit dem er die großen Banken aufgrund ihres Mangels an Weitsicht und ihrer Gier vorführen will.

☒☒☒ (...) unterhaltsamer und spannender Finanzkrimi, der zudem eine neue Perspektive auf die Finanzkrise von 2008 eröffnet. (Stephanie Majerus)

### The Danish Girl

USA 2015 von Tom Hooper. Mit Eddie Redmayne, Alicia Vikander und Ben Whishaw. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopia, Utopolis Belval

Der dänische Landschaftsmaler Einar Wegener führt mit seiner Frau Gerda, ebenfalls Malerin, ein bewegtes Künstlerleben im Kopenhagen der 1920er Jahre. Als Gerdas Modell verhindert ist, bittet sie ihren Mann, sich von ihr als Frau verkleidet porträtieren zu lassen. Einar gelingt die Verkörperung einer Frau so gut, dass Gerda völlig begeistert immer häufiger gemeinsam mit ihrem Mann dieses Rollenspiel auslebt. Für Einar ist Lilli sehr bald mehr als nur eine Rolle, er entdeckt in ihr seine wahre Identität.

☒ (...) letztlich bleibt der Film enttäuschend eindimensional und ungefähr so realitätsnah wie die Fotografie einer Reflexion auf der Wasseroberfläche. (Sandy Artuso)

### The Good Dinosaur

USA 2015, Animationsfilm von Peter Sohn. 95'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia, Utopolis Belval

visitez notre site internet [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

KINO | 05.02. - 09.02.

In einer Welt, die nie von einem Meteor getroffen wurde, sind die Dinosaurier nicht ausgestorben, sondern leben weiter auf der Erde. Zu ihnen gehört auch der gutmütige Apatosaurus Arlo, der zwar stets versucht, seine Familie tatkräftig zu unterstützen, sich jedoch vor allem und jedem fürchtet. Als er eines Tages in einen reißenden Fluss fällt und erst weit entfernt von seinem Zuhause wieder an Land gespült wird, muss er sich in einer ihm fremden Umgebung seinen Ängsten stellen.

### The Hateful Eight

USA 2015 de Quentin Tarantino. Avec Samuel L. Jackson, Bruce Dern et Tim Roth. 182'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Après la guerre de Sécession, huit voyageurs se retrouvent coincés au milieu des montagnes. Alors que la tempête s'abat au-dessus du massif, ils comprennent qu'ils n'arriveront pas à rallier Red Rock.

✘ Non, cette fois, le nouveau Tarantino est malheureusement loin d'être un chef-d'œuvre - il ressemble plutôt à un exercice de style sans véritable envie de se démarquer. (lc)

### The Peanuts

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Steve Martino. 88'.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Von seinen Gefühlen beschwingt beschließt der Pechvogel Charlie Brown, das Lager zu wechseln und endlich auf die Seite der Gewinner zu treten. Ihn kann nun nichts mehr stoppen, erst recht nicht mit einem so treuen Gefährten wie Snoopy an seiner Seite. Der Beagle hat derweil ganz andere Probleme, da er seine Fähigkeiten als Fliegerass unter Beweis stellen muss.

### The Revenant

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und

als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

### Tout schuss

F 2015 François Prévôt-Leygonie et Stephan Archinard. Avec José Garcia, Manon Valentin et Melha Bedia. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Max Salinger, écrivain divorcé, flamboyant et égocentrique, refuse d'accueillir sa fille de 15 ans sous son toit. Pour se venger, elle lui vole son dernier manuscrit et file en classe de neige. Pour récupérer son bien, Max n'a alors pas d'autre choix que de débarquer dans la station de ski en s'improvisant « parent accompagnateur ».

### Tschiller: Off Duty

NEW D 2015 von Christian Alvart. Mit Til Schweiger, Berrak Tüzünataç und Joe Toedtling. 140'. O.-Ton. Ab 16.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

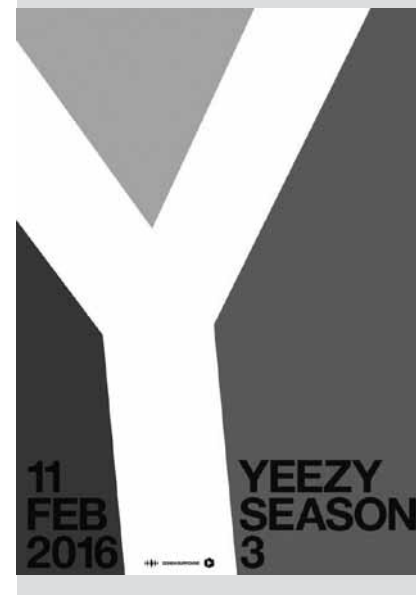
Nach seinen Alleingängen im Zusammenhang mit dem

## last minute

### Kanye West - Season 3 - Waves

Utopolis Belval & Kirchberg  
Thu. February 11th at 10:15pm

Special screening live from Madison Square Garden, New York. World premiere of Kanye West's brand new album.



Ausbruchversuch seines Erzfeindes Firat Astan, der Ermordung seiner Ex-Frau Isabella Schoppenroth und einer Aufsehen erregenden Geiselnahme wurde LKA-Ermittler Nick Tschiller für eine Weile außer Dienst gesetzt. Er will die Zeit nutzen, um sich als nun alleinerziehender Vater endlich mehr um seine Tochter Lenny zu kümmern. Doch dann verschwindet diese. Tschillers loyaler Partner Yalcin Gümer kann Lennys Handy in Istanbul orten.

### Vilja und die Räuber

REPRISE D/FIN/S 2015, Kinderfilm von Marjut Komulainen. Mit Sirkku Uhlgren, Jussi Vatanen und Ilona Huhta. 85'. Dt. Fass.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Die zehnjährige Vilja findet die Sommerferien unglaublich langweilig. Immer geht es nur zu Besuch zur Oma, Viljas ältere Schwester Vanamo nervt und die Eltern sind auch nicht gerade die amüsantesten Ferienbegleiter. Doch dann passiert etwas Spannendes: Auf dem Weg zu den Großeltern wird das Auto von einer Räuberfamilie gekapert! Vilja versteckt sich im Kofferraum - und wird prompt mitsamt der Beute von den Räufern mitgenommen.

Der beim Fernsehpublikum in Ungnade gefallene Hamburger Tatortkommissar versucht es jetzt auf der großen Leinwand. „Tschiller: Off Duty“, ab dieser Woche neu in den meisten Sälen.



## CINÉMATHEQUE | 05.02. - 14.02.

## cinémathèque

**Monsieur Verdoux**

USA 1947 de et avec Charles Chaplin.  
Avec Mady Corell et Martha Raye. 123'.  
V.o., s.-t. fr.

Ven, 5.2., 18h30.

Afin de subvenir aux besoins de sa famille, en pleine crise économique, Henri Verdoux épouse de riches dames solitaires, s'appropriant leur fortune et les faisant disparaître.

**Freaks**

USA 1932 de Tod Browning.  
Avec Wallace Ford, Olga Baclanova et Leila Hyams. 64'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 5.2., 20h30.

Au cirque Tetrallini, le lilliputien Hans, fasciné par la beauté de l'acrobate Cléopâtre, délaisse sa fiancée, la minuscule écuyère Frieda. Apprenant que Hans vient d'hériter, Cléopâtre l'épouse pour l'empoisonner avec la complicité d'Hercule.

**Jules et Jim**

F 1961 de François Truffaut. Avec Oskar Werner, Henri Serre et Jeanne Moreau. 105'. V.o.

Sam, 6.2., 19h.

Jim est Parisien et Jules Autrichien. Partageant fortunes et infortunes, ils rencontrent Catherine, la femme idéale. Jules l'épouse pendant la guerre. Jim les rejoint et Catherine se précipite dans ses bras.

**The Dark Knight**

USA 2008 von Christopher Nolan.  
Mit Christian Bale, Heath Ledger und Maggie Gyllenhaal. 152'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Sam, 6.2., 21h30.

Im Kampf gegen die kriminellen Organisationen arbeitet Batman mit Leutnant Jim Gordon und Bezirksstaatsanwalt Harvey Dent zusammen. Sie scheinen vorerst Erfolg zu haben, aber bald befinden sich die Jäger als Gejagte in einer chaotischen Situation, die von einem immer mächtiger werdenden kriminellen Superhirn kontrolliert wird, das in Gotham-City unter dem Namen Joker bekannt ist.

**À pas de loup**

B/F 2011 de et avec Olivier Ringer.  
Avec Wynona Ringer et Macha Ringer. 77'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Dim, 7.2., 15h.

Dans un monde pas si lointain et à une époque pas si éloignée vivait une petite fille pas comme les autres qui croyait être invisible aux yeux de ses parents.

**Missing**

USA 1982 de Costa-Gavras. Avec Jack Lemmon, Sissy Spacek et John Shea. 122'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 7.2., 17h.

A Santiago du Chili, lors du putsch de 1973, un Américain recherche son fils enlevé par les militaires. Palme d'or au Festival de Cannes 1982.

**Alice in den Städten**

RFA 1974 von Wim Wenders.  
Mit Rüdiger Vogler, Yella Rottländer und Lisa Kreuzer. 110'. O.-Ton, engl. Ut.

Dim, 7.2., 20h30.

In New York vor dem Abflug wird einem deutschen Journalisten ein kleines Mädchen anvertraut. Als dessen Mutter nicht wie verabredet nachreist, begibt sich der Mann im

Ruhrgebiet auf die Suche nach der Großmutter des Kindes.

**Hannah and Her Sisters**

USA 1986 de et avec Woody Allen.  
Avec Michael Caine, Mia Farrow et Barbara Hershey. 106'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 8.2., 18h30.

Les jeux de l'amour à travers les destins de trois sœurs. Hannah mène une vie très équilibrée, Lee rompra avec un peintre misanthrope pour devenir la maîtresse du mari de Hannah et Holly, qui accumule les échecs, trouvera son bonheur avec le premier mari de Hannah.

**Les quatre cents coups**

F 1959 de François Truffaut. Avec Jean-Pierre L aud, Albert Rémy et Claire Maurier. 95'. V.o.

Lun, 8.2., 20h30.

Un garçon de douze ans, incompris de tous, s'enfuit, vole et est envoyé dans un centre de redressement dont il s vade.

**Zazie dans le métro**

F 1960 de Louis Malle. Avec Catherine Demongeot, Philippe Noiret et Annie Fratellini. 92'. V.o. D'après Raymond Queneau.

Mar, 9.2., 18h30.

Zazie, une fillette de 10 ans, vient passer quelques jours chez son oncle à Paris, où elle voit, sauf le métro, beaucoup de choses... Zazie, la petite provinciale en goguette est dotée d'un drôle de tonton farceur qui s'amuse à mélanger les monuments.

**Farewell, My Lovely**

USA 1975 de Dick Richards.  
Avec Robert Mitchum, Charlotte Rampling et John Ireland. 95'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mar, 9.2., 20h30.

Marlowe est chargé par un certain Malloy, qui sort de prison, d'enquêter sur son ancienne amie, Velma. Marlowe l'identifie sous les traits de Mrs Grayle, épouse d'un juge collectionneur de jade.

**Broadway Danny Rose**

USA 1984 de et avec Woody Allen.  
Avec Mia Farrow et Milton Berle. 85'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 10.2., 18h30.

Danny Rose est l'impresario des médiocres. Ou plutôt leur nounou : il ne tire pas un sou de ses poulains, il les chouchoute et ceux-ci le quittent dès qu'ils ont une chance de s'en

Un film responsable de plus d'un traumatisme d'enfance : « Freaks », de Tod Browning, vendredi à la Cinémathèque.



## CINÉMATHEQUE | 05.02. - 14.02.

sortir. Mais Danny Rose ne perd ni sa foi, ni sa passion enthousiaste.

### Samma no aji

(Le goût du saké) J 1962 de Yasujiro Ozu. Avec Chishu Ryu. 113'. V.o., s.-t. fr. Précédé d'une conférence avec Dick Tomasovic : « Shots ! Alcool & Cinéma ».

Mer, 10.2., 20h.

Shuhei Hirayama vit avec sa fille. L'exemple d'un de ses professeurs, qu'il retrouve lors d'une soirée où l'on boit du saké et qui s'accuse d'avoir provoqué le malheur de sa fille, pousse Hirayama à marier sa propre fille.

### Il portiere di notte

(The Night Porter) I 1973 de Liliana Cavani. Avec Charlotte Rampling, Dirk Bogarde et Gabrielle Ferzetti. 115'. V.o. angl., s.-t. fr.

Jeu, 11.2., 18h30.

Treize ans après la guerre, un ancien bourreau nazi retrouve la femme qu'il a torturée et aimée dans un camp de concentration.

### The Purple Rose of Cairo

USA 1985 de Woody Allen. Avec Mia Farrow, Jeff Daniels et Danny Aiello. 82'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 11.2., 20h30.

Dans les années trente, entre un mari qui la domine et avec qui elle n'est pas vraiment heureuse et un métier qui l'ennuie, Cecilia passe tous ses loisirs au cinéma. Ainsi elle tombe amoureuse de l'acteur qui joue dans « La rose pourpre du Caire », dont elle ne cesse d'aller voir le film. Un jour, l'acteur sort de l'écran et l'emmène.

### Juno

CND/USA 2007 von Jason Reitman. Mit Ellen Page, Michael Cera und Jennifer Garner. 96'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 12.2., 18h30.

Die Mädchen auf der Dancing Elk High kümmern sich eher um ihre MySpace-Homepages oder Shopping-Ausflüge, Juno aber lebt nach eigenen Regeln. An einem langweiligen Nachmittag beschließt sie mit dem unaufdringlichen Bleeker zu schlafen und wird ungewollt schwanger. Gemeinsam mit ihrer Freundin Leah versucht sie ein perfektes Elternpaar für das ungeborene Baby zu finden.



Attention : « Le goût du saké » peut vous pousser à toutes les folies - le grand classique de Yasujiro Ozu sera à la Cinémathèque mercredi.

### The General

USA 1926, film muet de et avec Buster Keaton. Avec Marion Mack et Charles Smith. 67'. Accompagnement musical au piano par Hughes Maréchal.

Ven, 12.2., 20h30.

Johnnie Gray, petit mécanicien de Géorgie, a deux amours : Annabelle Lee, sa fiancée, et la « General », sa locomotive. Quand les Nordistes s'emparent de son train et enlèvent Annabelle, le mécano se lance à leur poursuite.

### What's Eating Gilbert Grape?

USA 1993 de Lasse Hallström. Avec Johnny Depp, Juliette Lewis et Leonardo DiCaprio. 117'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 13.2., 19h.

Gilbert Grape n'a qu'un souhait : devenir un brave garçon. À lui seul, il nourrit une mère obèse qui n'a plus bougé de son fauteuil depuis le suicide du père, subvient aux besoins de ses deux sœurs et prend soin de son petit frère handicapé mental.

### Terminator 2 : Judgement Day

USA 1991 de James Cameron. Avec Arnold Schwarzenegger et Linda Hamilton. 137'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 13.2., 21h30.

En 2029, après leur échec pour éliminer Sarah Connor, les robots de Skynet programment un nouveau Terminator, le T-1000, pour retourner dans le passé et éliminer son fils John Connor, futur leader de la résistance humaine. Ce dernier programme un autre cyborg, le T-800, et l'envoie également en 1995, pour le protéger. Une seule question déterminera le sort de l'humanité : laquelle des deux machines trouvera John la première ?

### La prophétie des grenouilles

F 2001, dessin animé pour enfants de Jacques-Rémy Gierd. 90'. V. all.

Dim, 14.2., 15h.

Un nouveau déluge s'abat sur la Terre. Seule une petite troupe parvient à défier les éléments qui se déchaînent. Humains et animaux sont entraînés dans une aventure rocambolesque.

### True Romance

USA 1993 de Tony Scott. Avec Christian Slater, Patricia Arquette et Christopher Walken. 118'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 14.2., 17h.

Un cinéophile paumé a le coup de foudre pour une call-girl débutante qui travaille pour un proxénète répugnant. Il tue le maquereau en allant récupérer les affaires de la belle et se retrouve avec une valise bourrée

de cocaïne. Commence alors, pour ces nouveaux Bonnie and Clyde, une cavale cauchemardesque.

### Daguerréotypes

RFA/F 1978 d'Agnès Varda. Avec Rosalie Varda. 79'. V.o.

Dim, 14.2., 20h30.

Pas un film sur la rue Daguerre, pittoresque rue du 14e arrondissement de Paris, mais un film sur un petit morceau de la rue Daguerre, entre le numéro 70 et le numéro 90, c'est un document modeste et local sur quelques petits commerçants, un regard attentif sur la majorité silencieuse. C'est un album de quartier, ce sont des portraits stéréo-daguerréotypés. Ce sont des archives pour les archéo-sociologues de l'an 2975.